叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 佩克小姐的冒险：自负的(miss Peck's Adventures The Second Part Of The) 000001

2. 佩克小姐的冒险：自负的(miss Peck's Adventures The Second Part Of The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

佩克小姐的冒险：自负的(Miss Peck's Adventures The Second Part of The)
第1/2页

[em]	.	[diː]	.	[sɪəz]
M	**.**	**D**	**.**	**SEARS**
M	.	D	.	西尔斯

西尔斯医学博士

[siː]	[peɪdʒ]	[eit]
See	**Page**	**8**
看	页	8

参见第8页

[mɪs]	[pɛks]	[əd'ventʃəz]	.
MISS	**PECK'S**	**ADVENTURES**	**.**
错过	佩克的	冒险	.

佩克小姐的冒险故事。

[ðə; ði]	['sekənd]	[pɑːt]
THE	**SECOND**	**PART**
这	第二	部分

第二部分

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði]	[kən'siːtɪd]	[pɪg]	.
The	**Conceited**	**Pig**	**.**
这	自负	猪	.

自负的猪。

['lʌndən]	:
LONDON	**:**
伦敦	:

伦敦：

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	['mɑːstəz]	,	['ɔːldərzˌgeɪt]	[striːt]	,
JOSEPH	**MASTERS**	**,**	**ALDERSGATE**	**STREET**	**,**
约瑟夫	大师	,	奥尔德斯盖特	街道	,

约瑟夫·马斯特斯，奥尔德斯盖特街

[ænd; ənd]	[njuː]	[bɒnd]	[striːt]	.
AND	**NEW**	**BOND**	**STREET**	**.**
和	新的	纽带	街道	.

还有新邦德街。

-	.
MDCCCLIV	**.**
-	.

MDCCCLIV。

['lʌndən]	:
LONDON	**:**
伦敦	:

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['mɑːstəz] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . ,

PRINTED	BY	JOSEPH	MASTERS	AND	CO	. ,
打印	经过	约瑟夫	大师	和	一氧化碳	. ,

由约瑟夫·马斯特斯公司印刷

['ɔːldərzˌgeɪt] [striːt] . [faɪv]

ALDERSGATE	STREET	.	5
奥尔德斯盖特	街道	.	5

奥尔德斯盖特街5号

[mɪs] [pɛks] [əd'ventʃəz] .

MISS	PECK'S	ADVENTURES	.
错过	佩克的	冒险	.

佩克小姐的冒险故事。

['eni] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] “ ['wɪlfl] , [ðə; ði] [kən'siːtɪd] [pɪg] ,

Any	people	who	may	happen	to	have	read	the	story	of	“	Wilful	,	the	Conceited	Pig	,
任何	人们	WHO	可能	发生	到	有	读	这	故事	的	“	故意	,	这	自负	猪	,

任何碰巧读过《任性自负的猪》故事的人，

” [wɪl] [ˌrekə'lekt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ʌp][hɪz; ɪz] [frend] , [mɪs] [pek] , [wʌn] [naɪt] ,

”	will	recollect	how	he	had	called	up	his	friend	,	Miss	Peck	,	one	night	,
”	将要	追忆	如何	他	有	称为	向上	他的	朋友	,	错过	啄	,	一	夜晚	,

他会回忆起一天晚上他是如何打电话给他的朋友佩克小姐的，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['henhaʊs] , [weə(r)] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] ,

from	the	henhouse	,	where	there	had	been	a	great	disagreement	between	her	and	Cock	-	a	-	doodle	,
从	这	鸡窝	,	在哪里	那里	有	到过	一个	伟大的	分歧	之间	她	和	公鸡	-	一个	-	涂鸦	,

她和公鸡在鸡舍里发生了一场激烈的争吵。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [ɒf] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] [haʊs] ,

and	how	they	had	set	off	together	to	the	Queen's	house	,
和	如何	他们	有	放	离开	一起	到	这	女王大学	房子	,

他们是如何一同前往女王府邸的，

[tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][sʌm; səm] ['veri] ['kjʊəriəs] [njuːz] ; ['ɔːlsəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] [suːn] ['pɑːtɪd] ['kʌmpəni] ,

to	tell	Her	Majesty	some	very	curious	news	;	also	how	they	had	very	soon	parted	company	,
到	告诉	她	威严	一些	非常	好奇的	消息	;	还	如何	他们	有	非常	很快	分手了	公司	,

向女王陛下禀报一些非常奇怪的消息；以及他们很快就分道扬镳的情况。

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'griː] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [rəʊd] ,

not	being	able	to	agree	as	to	which	was	the	right	road	,
不是	存在	有能力的	到	同意	作为	到	哪个	曾是	这	正确的	路	,

无法就哪条路才是正确的达成一致意见，

[ænd; ənd] [haʊ] - ['dʒɜːni] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [sæd][end] ,

and	how	Wilful's	journey	had	come	to	a	very	sad	end	,
和	如何	-	旅行	有	来	到	一个	非常	伤心	结尾	,

威尔福的旅程最终以非常悲惨的结局告终。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] .

long	before	he	was	anywhere	near	the	palace	of	Her	Majesty	the	Queen	.
长的	前	他	曾是	任何地方	靠近	这	宫殿	的	她	威严	这	女王	.

早在他就到达女王陛下的宫殿之前很久。

[naʊ] [ðeɪ] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [mɪs] [pɛks] [əd'ventʃəz] ;

Now	they	may	also	like	to	know	something	of	Miss	Peck's	adventures	;
现在	他们	可能	还	喜欢	到	知道	某物	的	错过	佩克的	冒险	;

现在他们可能也想了解一下佩克小姐的冒险经历;

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ðeəfɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðem; ðəm] , [sɪks]

and	I	am	therefore	going	to	relate	them	,	6
和	我	是	所以	去	到	涉及	他们	,	6

因此，我将把它们联系起来，6

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [pə'hæps] , [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [teɪk] ['wɔːnɪŋ] [baɪ] ,

thinking	that	,	perhaps	,	we	may	find	almost	as	much	to	take	warning	by	,
思维	那	,	也许	,	我们	可能	寻找	几乎	作为	很多	到	拿	警告	经过	,

考虑到这一点，或许我们也能从中发现许多值得警惕之处。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [æz; əz] [ɪn] - [kən'siːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ˌaɪ 'tiː]

in	her	history	,	as	in	Wilful's	conceit	,	and	the	terrible	punishment	it
在	她	历史	,	作为	在	-	自负	,	和	这	糟糕的	惩罚	它

[met] [wɪð] .

met	with	.
遇见	和	.

在她的历史中，就像威尔福尔的自负一样，以及它所遭受的可怕惩罚。

[mɪs] [pek] [felt] ['rɑːðə(r)] ['ləʊnli] [æt; ət] [fɜːst] , [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌski] [leɪn]

Miss	Peck	felt	rather	lonely	at	first	,	when	she	found	herself	out	in	the	dusky	lane
错过	啄	毛毡	相当	孤独	在	第一的	,	什么时候	她	成立	她自己	出去	在	这	昏暗	车道

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

佩克小姐起初感到有些孤独，因为她发现自己独自一人走在昏暗的小路上。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] ;

at	that	time	of	night	;
在	那	时间	的	夜晚	;

在那个深夜;

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['wɪlfl] [hæd; həd] [pə'sistid] [ɪn]

but	still	she	could	not	help	chuckling	to	think	how	Wilful	had	persisted	in
但	仍然	她	可以	不是	帮助	轻笑	到	思考	如何	故意	有	持续	在

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [rəʊd] ,

taking	the	wrong	road	,
采取	这	错误的	路	,

但她还是忍不住轻笑出声，心想威尔弗竟然执意走错了路。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

and	was	travelling	all	for	nothing	,	whilst	she	was	sure	to	reach	the
和	曾是	旅行	全部	为了	没有什么	,	而	她	曾是	当然	到	抵达	这

[kwiːnz] [haʊs] [ɪn] [taɪm] ,

Queen's	house	in	time	,
女王大学	房子	在	时间	,

她此行全是徒劳，却确信自己能及时赶到女王的府邸。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [legz] [wʊd] [bʌt; bət] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] .

if	her	poor	legs	would	but	carry	her	far	enough	.
如果	她	贫穷的	腿	会	但	携带	她	远的	足够的	.

如果她那双可怜的腿能带她走得足够远的话。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [gəʊ] [səʊ] [fɑːst] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] .

“	There	is	no	need	to	go	so	fast	,	at	any	rate	,	”	she	thought	to	herself	.
“	那里	是	不	需要	到	去	所以	快速地	,	在	任何	速度	,	”	她	想法	到	她自己	.

“无论如何，没必要走得那么快，”她心想。

“ [ɪf] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [səʊ] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['veri] ['laɪkli] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti]

“	If	we	got	to	the	palace	so	early	in	the	morning	very	likely	Her	Majesty
“	如果	我们	得到	到	这	宫殿	所以	早期的	在	这	早晨	非常	可能	她	威严

[ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ʌp] ,

the	Queen	would	not	be	up	,
这	女王	会	不是	是	向上	,

“如果我们一大早就到达王宫，女王陛下很可能还没起床。”

[æz; əz] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [təʊld] ['wɪlfl] ,

as	I	would	have	told	Wilful	,
作为	我	会	有	讲述	故意	,

正如我会告诉威尔福尔的那样，

['əʊnli] [hiː; hi] ['nevə(r)] [wɪl] [stɒp] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɜːd] [wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] .

only	he	never	will	stop	to	listen	to	a	word	one	has	to	say	.
仅有的	他	绝不	将要	停止	到	听	到	一个	单词	一	有	到	说	.

但他从来不会停下来听别人说一句话。

[waɪ] ['aʊə(r)] [əʊld] ['deɪvɪd] [æt; ət] [həʊm] ['nevə(r)] [gets] [ʌp] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['aʊə(r)] ['brekfəst] [tɪl] [kɒk] -

Why	our	old	David	at	home	never	gets	up	to	give	us	our	breakfast	till	Cock	-
为什么	我们的	老的	大卫	在	家	绝不	获得	向上	到	给	我们	我们的	早餐	直到	公鸡	-

[ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] [hæz; həz] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [jɑːd] ['sevrəl] [taɪmz] ,

a	-	doodle	has	walked	round	the	yard	several	times	,
一个	-	涂鸦	有	步行	圆形的	这	院子	一些	时代	,

为什么我们家的老戴维总是要等到公鸡绕着院子走了好几圈才起来给我们做早餐呢?

[tɔːkt] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , [təʊld] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [driːmz] — [wɪtʃ] , [ai] [mʌst; məst] , [seɪ] ,

talked	to	all	his	family	,	told	them	his	dreams	—	which	,	I	must	,	say	,
谈话	到	全部	他的	家庭	,	讲述	他们	他的	梦境	—	哪个	,	我	必须	,	说	,

他跟所有家人都谈了谈，告诉了他们他的梦想——我必须说，

[ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] — [ænd; ənd] [krəʊd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

I	am	very	tired	of	hearing	—	and	crowed	over	and	over	again	.
我	是	非常	疲劳的	的	听力	—	和	人群	超过	和	超过	再次	.

我已经听腻了——一遍又一遍地喧闹。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɜːli] [wɔːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪk] - [pen] ,

I	am	sure	if	it	were	not	for	the	early	walk	into	the	rick	-	pen	,
我	是	当然	如果	它	是	不是	为了	这	早期的	走	进入	这	里克	-	笔	,

我确信，如果不是因为早早走进了杂草丛生的围栏，

[wɪtʃ] [ai] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,

which	I	make	a	point	of	taking	every	morning	,
哪个	我	制作	一个	观点	的	采取	每一个	早晨	,

我每天早上都会服用。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] [ðæt] [ai] [get] [ðeə(r)] ,

and	the	little	bit	of	support	that	I	get	there	,
和	这	小的	少量	的	支持	那	我	得到	那里	,

以及我在那里得到的一点点支持，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ded] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [taɪm] ;

I	should	be	dead	with	hunger	long	before	breakfast	time	;
我	应该	是	死的	和	饥饿	长的	前	早餐	时间	;

我应该在早餐时间之前就饿死了;

[bʌt; bət] ['nəʊbədi] ['evə(r)] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['delɪkət] my7

but	nobody	ever	seems	to	remember	how	delicate	my7
但	无人	曾经	似乎	到	记住	如何	精美的	my7

但似乎没有人记得我的7有多么脆弱。

[helθ] [ɪz] , [ænd; ənd][əʊld]['deɪvɪd] [wʊd] [nɒt] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [ðə; ði]['suːnə(r)] ,

health	is	,	and	old	David	would	not	get	up	a	bit	the	sooner	,
健康	是	,	和	老的	大卫	会	不是	得到	向上	一个	少量	这	很快	,

健康状况是关键，老戴维一点儿也不肯早起。

[aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] .

I	verily	believe	,	if	I	were	dying	.
我	确实	相信	,	如果	我	是	垂死	.

我深信，如果我即将死去。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] [ɪf] ['betsi] ['tʃɒpə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]

However	,	it	is	better	than	if	Betsy	Chopper	had	the	feeding	of	us
然而	,	它	是	更好的	比	如果	贝齐	直升机	有	这	喂养	的	我们

[ɪn'taɪəli] ,

entirely	,
完全	,

然而，这总比让贝琪·乔珀全权负责我们的饮食要好得多。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sməʊk] ['nevə(r)] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

for	I	know	that	the	smoke	never	begins	to	come	out	of	the	kitchen
为了	我	知道	那	这	抽烟	绝不	开始	到	来	出去	的	这	厨房

['tʃɪmni] [tɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)]['dɪnə(r)] ,

chimney	till	a	little	while	before	she	gives	us	our	dinner	,
烟囱	直到	一个	小的	尽管	前	她	给予	我们	我们的	晚餐	,

因为我知道，在她给我们做晚饭前不久，厨房的烟囱才会开始冒烟。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði]['fæməli][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [aɪ]['nevə(r)][kæn; kən] [θɪŋk] .

and	what	the	family	do	for	something	to	eat	I	never	can	think	.
和	什么	这	家庭	做	为了	某物	到	吃	我	绝不	能	思考	.

我始终无法想象这家人为了填饱肚子会做些什么。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdɪz] , [aɪ] [nəʊ] ,

The	poor	ladies	,	I	know	,
这	贫穷的	女士们	,	我	知道	,

我知道，这些可怜的女士们

['nevə(r)] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] [ɔː(r)][get] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] [tɪl] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]

never	look	out	of	window	or	get	a	breath	of	air	till	the	middle	of	the	day
绝不	看	出去	的	窗户	或者	得到	一个	气息	的	空气	直到	这	中间	的	这	天

[ɪn] ['sʌmə(r)] ,

in	summer	,
在	夏天	,

夏天，直到中午之前都不能往窗外看，也不能呼吸新鲜空气。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [rɪk] - [pen][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ,

and	I	believe	they	have	no	rick	-	pen	to	go	to	,
和	我	相信	他们	有	不	里克	-	笔	到	去	到	,

我相信他们没有地方可去。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][weɪt] [tɪl] ['betsi] ['tʃɒpə(r)] [tʃuːz] [tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [fiːd]

and	are	obliged	to	wait	till	Betsy	Chopper	chooses	to	get	up	and	feed
和	是	有义务	到	等待	直到	贝齐	直升机	选择	到	得到	向上	和	喂养

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们只能等到贝茜·乔珀起床喂它们。

[ðə; ði] [kwiːn] [meɪ] ['veri] ['laɪkli] [nɒt][biː; bi][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] ['betsi] ['tʃɒpə(r)] ;

The	Queen	may	very	likely	not	be	as	late	as	Betsy	Chopper	;
这	女王	可能	非常	可能	不是	是	作为	晚的	作为	贝齐	直升机	;

女王很可能不会像贝齐·乔珀那样迟到；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ten][tu:; tə][wʌn] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][æz; əz] ['ɜ:li] [æz; əz][əʊld]['deɪvɪd] ,

but	it	is	ten	to	one	if	she	is	as	early	as	old	David	,
但	它	是	十	到	一	如果	她	是	作为	早期的	作为	老的	大卫	,

但如果她像老戴维一样年轻，那可能性是十比一。

[səʊ][ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][tu:; tə] ['hʌri] [wʌn'self] .

so	there	can	be	no	occasion	to	hurry	oneself	.
所以	那里	能	是	不	场合	到	匆忙	自己	.

所以完全没有必要着急。

" [səʊ] [mɪs] [pek] [wɔ:kt] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] ['leʒəli] ['mænə(r)] , ['pɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['dɜ:ti]

"	So	Miss	Peck	walked	on	in	a	leisurely	manner	,	picking	her	way	along	the	dirty
"	所以	错过	啄	步行	在	在	一个	悠闲	方式	,	挑选	她	方式	沿着	这	肮脏的

[leɪn] ,

lane	,
车道	,

于是佩克小姐悠闲地继续往前走，小心翼翼地沿着肮脏的小路走着。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [wʊd] [ə'laʊ] ,

as	well	as	the	darkness	would	allow	,
作为	出色地	作为	这	黑暗	会	允许	,

以及在黑暗允许的范围内，

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['stɒpɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] [tu:; tə][rest][hɜ:(r); hə(r)]

and	every	now	and	then	stopping	a	minute	or	two	to	rest	her
和	每一个	现在	和	然后	停止	一个	分钟	或者	二	到	休息	她

[pɔ:(r); pʊə(r)][legz][baɪ] [tɜ:nz] .

poor	legs	by	turns	.
贫穷的	腿	经过	转弯	.

她时不时停下来一两分钟，让她的双腿轮流休息一下。

[naʊ] [nɒt] ['veri] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] [mɪs] [pɛks] [əʊn] ['rezɪdəns] [ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['tʌmb(ə)l] -

Now	not	very	far	from	Miss	Peck's	own	residence	there	stood	a	poor	tumble	-
现在	不是	非常	远的	从	错过	佩克的	自己的	住宅	那里	站立	一个	贫穷的	翻滚	-

[daʊn] ['kɒtɪdʒ] ,

down	cottage	,
向下	小屋	,

离佩克小姐的住所不远，矗立着一座破旧的小屋。

[ɪn] [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd][æn; ən][əʊld]['wʊmən] , [hu:] [kept][ə; eɪ] [θɪn] ['tɔ:təsʃel; 'tɔ:təʃel][kæt][ænd; ənd][ə; eɪ]

in	which	lived	an	old	woman	,	who	kept	a	thin	tortoiseshell	cat	and	a
在	哪个	居住地	一个	老的	女士	,	WHO	保留	一个	薄的	玳瑁	猫	和	一个

['lɪt(ə)l] ['pəʊltri] .

little	poultry	.
小的	家禽	.

里面住着一位老妇人，她养了一只瘦弱的玳瑁猫和一些小家禽。

[ænd; ənd][ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][smɔ:l] ['wɪkɪt] - [geɪt] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] — [wɪtʃ]

And	on	each	side	of	the	small	wicket	-	gate	leading	to	the	cottage	—	which
和	在	每个	边	的	这	小的	便门	-	门	领导	到	这	小屋	—	哪个

[wɒz; wəz][kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] [leɪn] — [stʊd] [ə; eɪ] ['veri] [θɪk] [ju:] - [tri:] ,

was	close	to	the	lane	—	stood	a	very	thick	yew	-	tree	,
曾是	关闭	到	这	车道	—	站立	一个	非常	厚的	紫杉	-	树	,

通往小屋的小门两侧——小屋靠近小路——各长着一棵非常茂密的紫杉树。

cut8

cut8

cut8

['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ʃʊgə(r)] - [ləʊf][æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

into	the	form	of	a	sugar	-	loaf	at	the	top	.
进入	这	形式	的	一个	糖	-	面包	在	这	顶部	.

顶部呈糖霜面包状。

[mɪs] [pek] [wɒz; wəz][nɒt] [breɪv] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] ,

Miss	Peck	was	not	brave	,	and	when	she	reached	this	part	of	the	lane	,
错过	啄	曾是	不是	勇敢的	,	和	什么时候	她	达到	这	部分	的	这	车道	,

佩克小姐并不勇敢，当她走到小路的这一段时，

[ænd; ənd] [sɔː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [tuː] [blæk] ['dʒaɪənts] , [wɪð] [pluːmz] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] ,

and	saw	,	as	she	thought	,	two	black	giants	,	with	plumes	on	their	heads	,
和	锯	,	作为	她	想法	,	二	黑色的	巨人	,	和	羽流	在	他们的	头部	,

她看见，正如她所想的那样，是两个头上长着羽毛的黑色巨人。

['stændɪŋ] [nɒt][fɑː(r)][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['hɒrəbli] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt][ʃiː; ʃi] [skriːmd]

standing	not	far	before	her	,	she	was	so	horribly	frightened	that	she	screamed
常设	不是	远的	前	她	,	她	曾是	所以	糟糕透了	害怕	那	她	尖叫

[wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [maɪt] ,

with	all	her	might	,
和	全部	她	可能	,

站在她前方不远处的人，吓得她魂飞魄散，拼命尖叫起来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	was	very	near	running	back	the	way	she	came	,	faster	than	she	had
和	曾是	非常	靠近	跑步	后退	这	方式	她	来了	,	快点	比	她	有

['evə(r)] [rʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

ever	run	before	.
曾经	跑步	前	.

她几乎是原路返回，速度比她以往任何时候都快。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɒp][ænd; ənd] [θɪŋk] [wɒt] [wɒz; wəz][best]

However	,	she	had	just	resolution	enough	to	stop	and	think	what	was	best
然而	,	她	有	只是	解决	足够的	到	停止	和	思考	什么	曾是	最好的

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

to	be	done	,
到	是	完毕	,

然而，她还是有足够的决心停下来思考一下最好的解决办法。

[wen] , [streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] [siːmd] [tuː; tə][kraɪ][aʊt] [kɒk] - [ə; eɪ] -

when	,	strange	to	say	,	one	of	the	giants	seemed	to	cry	out	Cock	-	a	-
什么时候	,	奇怪的	到	说	,	一	的	这	巨人	似乎	到	哭	出去	公鸡	-	一个	-

['duːd(ə)l] - [duː] ,

doodle	-	doo	,
涂鸦	-	嘟	,

说来奇怪，这时，其中一个巨人似乎发出了"喔喔喔"的啼叫声。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]['θʌndə(r)] , [ænd; ənd] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [keɪm] [flæpɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][pɔː(r); pʊə(r)]

in	a	voice	of	thunder	,	and	,	all	at	once	,	came	flapping	down	upon	poor
在	一个	嗓音	的	雷	,	和	,	全部	在	一次	,	来了	扑	向下	之上	贫穷的

[mɪs] [pek] ,

Miss	Peck	,
错过	啄	,

他发出雷鸣般的声音，突然间，扑面而来，扑向了可怜的佩克小姐。

['rəʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,

rolling	her	over	in	the	mud	,
滚动	她	超过	在	这	泥	,

把她翻滚到泥地里，

[ænd; ənd] ['nɪəli] ['draɪvɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɒk] [ænd; ənd]

and	nearly	driving	all	the	breath	out	of	her	body	with	the	shock	and
和	几乎	驾驶	全部	这	气息	出去	的	她	身体	和	这	震惊	和

[ðə; ði] ['terə(r)] .

the	terror	.
这	恐怖	.

震惊和恐惧几乎让她喘不过气来。

['getɪŋ] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [legz] [ə'gen] ['sʌmhaʊ] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] , [ʃi:; ʃi] [ræn] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hi:p] [ɒv; əv]

Getting	on	her	legs	again	somehow	or	other	,	she	ran	behind	a	little	heap	of
获得	在	她	腿	再次	不知何故	或者	其他	,	她	跑	在后面	一个	小的	堆	的

[stəʊnz] ,

stones	,
石头	,

她不知怎么又站了起来，跑到一小堆石头后面。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [stʊd] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['rʌfld] ['feðər] ,

where	she	stood	panting	and	trembling	,	and	with	ruffled	feathers	,
在哪里	她	站立	喘息	和	发抖	,	和	和	褶皱的	羽毛	,

她站在那里，气喘吁吁，浑身颤抖，羽毛凌乱不堪。

[wen] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] ['heɪtfl] [kraɪ] [ræŋ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] , [rɪ'pi:tɪd] [θri:] [taɪmz] ,

when	again	the	same	hateful	cry	rang	in	her	ears	,	repeated	three	times	,
什么时候	再次	这	相同的	可恶	哭	响铃	在	她	耳朵	,	重复	三	时代	,

当同样的仇恨叫喊声再次在她耳边响起，而且重复了三遍时，

['i:v(ə)n] [laʊdə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] — “ [kɒk] - [ə; eɪ] - ['du:d(ə)l] - [du:] , [kɒk] - [ə; eɪ] - ['du:d(ə)l] - [du:] ,

even	louder	than	before	—	“	Cock	-	a	-	doodle	-	doo	,	Cock	-	a	-	doodle	-	doo	,
甚至	更大声	比	前	—	“	公鸡	-	一个	-	涂鸦	-	嘟	,	公鸡	-	一个	-	涂鸦	-	嘟	,

[kɒk] - [ə; eɪ] - ['du:d(ə)l] - [du:] !

Cock	-	a	-	doodle	-	doo	!
公鸡	-	一个	-	涂鸦	-	嘟	!

比以前更响亮——“喔喔喔，喔喔喔，喔喔喔！”

” ['skeəsli] ['deərɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['ɪnstənt] [tu:; tə] [bi:; bi] [sw'ɒləʊd]

”	Scarcely	daring	to	look	round	,	and	expecting	every	instant	to	be	swallowed
”	几乎	大胆	到	看	圆形的	,	和	期待	每一个	立即的	到	是	吞咽

[ʌp] [ə'laɪv] ,

up	alive	,
向上	活	,

“几乎不敢环顾四周，感觉每一刻都会被活生生地吞噬。”

[ɔ:(r)] [tɔ:n] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] , [mɪs] [pek] [wɪʃt] [hɜ:'self] [seɪf] [æt; ət] [həʊm]

or	torn	to	pieces	by	one	of	the	giants	,	Miss	Peck	wished	herself	safe	at	home
或者	撕裂	到	件	经过	一	的	这	巨人	,	错过	啄	希望	她自己	安全的	在	家

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

或者被巨人撕成碎片，佩克小姐多么希望自己能平安地回到家中。

[wɪð] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [kɒk] - [ə; eɪ] - [-] ['tɪrəni] , [wen] , ['lʌkɪli] ,

with	all	her	might	,	in	spite	of	Cock	-	a	-	doodle's	tyranny	,	when	,	luckily	,
和	全部	她	可能	,	在	尽管如此	的	公鸡	-	一个	-	涂鸦的	暴政	,	什么时候	,	幸运的是	,

[naɪn]

9
9

尽管公鸡暴虐，她仍竭尽全力，幸运的是，9

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [gli:m] [ɒv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,

there	came	a	faint	gleam	of	light	,	and	she	saw	,	as	she	thought	,
那里	来了	一个	头晕的	闪耀	的	光	,	和	她	锯	,	作为	她	想法	,

一道微弱的光芒闪过，她看到了，正如她所想的那样，

[kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l][hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪkɪt] - [geɪt] [bɪ'twiːn]

Cock	-	a	-	doodle	himself	sitting	on	the	top	of	the	little	wicket	-	gate	between
公鸡	-	一个	-	涂鸦	他自己	坐着	在	这	顶部	的	这	小的	便门	-	门	之间

[ðə; ði] [tuː] [juː] - [triːz] .

the	two	yew	-	trees	.
这	二	紫杉	-	树木	.

雄鸡就栖息在两棵紫杉树之间的小门顶上。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [ɒn] ['pɜːpəs] ,

Could	it	have	been	he	who	had	given	her	such	a	fright	on	purpose	,
可以	它	有	到过	他	WHO	有	给定	她	这样的	一个	惊吓	在	目的	,

会不会是他故意吓唬她?

[ɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

or	had	he	come	out	all	this	way	to	find	her	,	and	bring	her
或者	有	他	来	出去	全部	这	方式	到	寻找	她	,	和	带来	她

[həʊm] ,

home	,
家	,

或者他千里迢迢来到这里是为了找到她，把她带回家?

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['spri] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)]

and	tell	her	how	sorry	he	was	not	to	have	shown	her	more
和	告诉	她	如何	对不起	他	曾是	不是	到	有	所示	她	更多的

[ə'tenʃ(ə)n] ?

attention	?
注意力	?

然后告诉她，他很抱歉没有对她给予更多关注?

[ʃiː; ʃi] [krept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] , ['həʊpɪŋ][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz]['pɪti] , [geɪv] [ə; eɪ][feɪnt][kraɪ] ,

She	crept	a	little	nearer	,	and	,	hoping	to	move	his	pity	,	gave	a	faint	cry	,
她	悄悄地爬	一个	小的	更近	,	和	,	希望	到	移动	他的	遗憾	,	给予	一个	头晕的	哭	,

她悄悄地靠近了一些，希望能博得他的怜悯，于是发出了一声微弱的哭声。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] [peɪn][ænd; ənd] [dɪ'stres] .

as	if	she	were	in	great	pain	and	distress	.
作为	如果	她	是	在	伟大的	疼痛	和	痛苦	.

仿佛她承受着巨大的痛苦和悲伤。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ? ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [kɒk] - [ə; eɪ] - [-] ;

“	Who	is	that	?	”	said	a	voice	,	which	was	not	Cock	-	a	-	doodle's	;
“	WHO	是	那	?	”	说	一个	嗓音	,	哪个	曾是	不是	公鸡	-	一个	-	涂鸦的	;

“那是谁？”一个声音问道，但那不是公鸡的声音；

[ænd; ənd] [mɪs] [pek] [rɪ'plaɪd] [də'rektli] “ [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [huː]

and	Miss	Peck	replied	directly	“	that	she	was	an	unfortunate	young	person	who
和	错过	啄	回复	直接地	“	那	她	曾是	一个	不幸	年轻的	人	WHO

[wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒn] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

was	travelling	across	the	country	on	business	of	importance	,
曾是	旅行	穿过	这	国家	在	商业	的	重要性	,

佩克小姐直接回答说：“她是一个不幸的年轻人，因为重要的公务正在全国各地旅行。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [huː'evə(r)][hiː; hi]

and	she	hoped	that	the	gentleman	to	whom	she	was	speaking	,	whoever	he
和	她	希望	那	这	绅士	到	谁	她	曾是	请讲	,	谁	他

[mait] [biː; bi] ,

might	be	,
可能	是	,

她希望与她交谈的这位先生，无论他是谁，

[wʊd] [teɪk] ['pɪti] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['deindʒəz] [wɪtʃ]

would	take	pity	upon	her	,	and	protect	her	from	the	dangers	which
会	拿	遗憾	之上	她	,	和	保护	她	从	这	危险	哪个

[sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

surrounded	her	,
包围	她	,

会怜悯她，保护她免受周围的危险。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,

for	,	indeed	,	she	never	was	so	frightened	in	all	her	life	,
为了	,	的确	,	她	绝不	曾是	所以	害怕	在	全部	她	生活	,

事实上，她一生中从未如此恐惧过。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [faɪnd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɜː(r); hə(r)]

and	she	did	not	know	how	she	should	ever	find	courage	to	continue	her
和	她	做过	不是	知道	如何	她	应该	曾经	寻找	勇气	到	继续	她

['dʒɜːni] . ”

journey	.	”
旅行	.	”

她不知道自己该如何鼓起勇气继续这段旅程。

“ [bʌt; bət] , ['mædəm] , [mait] [ai] [ɑːsk] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒn] [ðə; ði] [geɪt] , “ [wɒt] [ðə; ði]

“	But	,	madam	,	might	I	ask	,	”	said	the	gentleman	on	the	gate	,	“	what	the
“	但	,	女士	,	可能	我	问	,	”	说	这	绅士	在	这	门	,	“	什么	这

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [ɪz] ,

important	business	is	,
重要的	商业	是	,

“但是，夫人，请问，”门口的先生说道，“究竟是什么重要的事情呢？”

[wɪtʃ] [ə'blaidʒz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] ? ”

which	obliges	you	to	be	on	the	road	at	this	time	of	night	?	”
哪个	义务	你	到	是	在	这	路	在	这	时间	的	夜晚	?	”

是什么原因让你在深夜还在路上？

“ [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] , ” [sed] [mɪs] [pek] ,

“	I	will	tell	you	,	sir	,	with	the	greatest	pleasure	,	”	said	Miss	Peck	,
“	我	将要	告诉	你	,	先生	,	和	这	最	乐趣	,	”	说	错过	啄	,

“我非常乐意告诉您，先生，”佩克小姐说道。

“ [ɔːl'ðəʊ] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['ʃeɪkən] [ðæt] [ai] [kæn; kən] scarcely10

“	although	my	poor	nerves	are	so	shaken	that	I	can	scarcely10
“	虽然	我的	贫穷的	神经	是	所以	摇晃	那	我	能	scarcely10

“虽然我神经紧张得几乎无法……”

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

说话，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪərə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [tɔːk] [səʊ]

but	if	you	could	come	a	little	nearer	I	should	not	be	obliged	to	talk	so
但	如果	你	可以	来	一个	小的	更近	我	应该	不是	是	有义务	到	讲话	所以

[laʊd] . ”

loud	.	”
大声	.	”

如果你能再靠近一点，我就不必大声说话了。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ə'kweɪntəns] ,

“	Oh	,	you	will	not	disturb	the	old	woman	,	”	said	her	new	acquaintance	,
“	哦	,	你	将要	不是	打扰	这	老的	女士	,	”	说	她	新的	熟人	,

“哦，你不会打扰这位老太太的，”她的新朋友说道。

“ [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][kæt] , [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][baɪ][sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] ,

“	and	as	to	the	old	cat	,	I	saw	her	go	by	some	time	ago	,
“	和	作为	到	这	老的	猫	,	我	锯	她	去	经过	一些	时间	前	,

至于那只老猫，我前段时间看到它经过了。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒækdɔː] , [huː] [lɪv; laɪv][ɪn]

and	I	believe	she	is	spending	the	evening	with	the	young	jackdaws	,	who	live	in
和	我	相信	她	是	开支	这	晚上	和	这	年轻的	寒鸦	,	WHO	居住	在

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [ruːf] .

the	church	-	roof	.
这	教会	-	屋顶	.

我相信她今晚会和住在教堂屋顶上的小寒鸦们一起度过。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə] [ðæt] ['fæməli] ['leɪtli] ,

She	has	taken	a	great	fancy	to	that	family	lately	,
她	有	已采取	一个	伟大的	想要	到	那	家庭	最近	,

她最近对那家人特别有好感。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi][faindz][ðem; ðəm] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] , [ðəʊ] [ʃaɪ] ;

and	says	that	she	finds	them	very	agreeable	,	though	shy	;
和	说道	那	她	发现	他们	非常	同意	,	尽管	害羞的	;

她说她觉得他们虽然害羞，但非常和蔼可亲；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [daʊt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

but	I	should	doubt	whether	they	were	very	fond	of	her	,	for	you
但	我	应该	怀疑	无论	他们	是	非常	喜爱	的	她	,	为了	你

[mʌst; məst] [nəʊ] ,

must	know	,
必须	知道	,

但我怀疑他们是否很喜欢她，因为你应该知道，

['mædəm] , [ðæt] [ðə; ði][əʊld][kæt][ɪz] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] ,

madam	,	that	the	old	cat	is	,	in	my	opinion	,
女士	,	那	这	老的	猫	是	,	在	我的	观点	,

夫人，依我之见，那只老猫.....

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [kən'siːtɪd] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [p'ɜːsənz] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ,

one	of	the	most	conceited	and	selfish	persons	that	ever	lived	,
一	的	这	最多	自负	和	自私	人	那	曾经	居住地	,

有史以来最自负、最自私的人之一

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [njuː] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][bæd] [weɪz] [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	if	the	old	woman	knew	all	her	bad	ways	I	do	not	think	that	she
和	如果	这	老的	女士	知道	全部	她	坏的	方式	我	做	不是	思考	那	她

[kʊd; kəd] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”

could	allow	her	to	continue	in	the	house	.	”
可以	允许	她	到	继续	在	这	房子	.	”

如果老妇人知道她所有的恶行，我想她一定不会允许她继续待在家里。

“ [ɑː] , [ɪn'diːd] ! ” [sed] [mɪs] [pek] , “ [wel] [duː; də][aɪ] [nəʊ] , [sɜː(r)] ,

“	Ah	,	indeed	!	”	said	Miss	Peck	,	“	well	do	I	know	,	sir	,
“	啊	,	的确	!	”	说	错过	啄	,	“	出色地	做	我	知道	,	先生	,

“啊，的确如此！”佩克小姐说，“我当然知道，先生。”

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] .

what	it	is	to	have	to	do	with	that	sort	of	people	.
什么	它	是	到	有	到	做	和	那	种类	的	人们	.

与那种人打交道是什么感觉。

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əˈkaʊnt] [ai][ʃʊd; ʃəd][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][kæt][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l]['betə(r)]

From	your	account	I	should	fear	that	the	old	cat	was	very	little	better
从	你的	帐户	我	应该	害怕	那	这	老的	猫	曾是	非常	小的	更好的

[ðæn; ðən] [kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l][hɪm'self] .

than	Cock	-	a	-	doodle	himself	.
比	公鸡	-	一个	-	涂鸦	他自己	.

根据你的描述，恐怕这只老猫和公鸡一样糟糕。

" [mɪs] [pek] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [kɒk] - [ə; eɪ] - [-]

"	Miss	Peck	then	proceeded	to	give	a	long	history	of	Cock	-	a	-	doodle's
"	错过	啄	然后	继续	到	给	一个	长的	历史	的	公鸡	-	一个	-	涂鸦的

[ˌʌn'kaɪndnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

unkindness	to	her	,
不友善	到	她	,

"佩克小姐随后详细讲述了公鸡对她种种不友善的行为。"

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dredf(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [frɒm; frəm]['spæzəmz] , [wɪtʃ] [dɪ'preɪvd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]

her	own	dreadful	sufferings	from	spasms	,	which	deprived	her	of
她	自己的	可怕	苦难	从	痉挛	,	哪个	被剥夺的	她	的

[hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [rest] ,

her	natural	rest	,
她	自然的	休息	,

她自身也饱受痉挛的折磨，无法正常休息。

— [mɪs] - ['spaɪtflnəs] , [ɪn] [kən'tɪnjʊɪŋ] [fɑːst] [ə'sliːp] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][help]

—	Miss	Spangle's	spitefulness	,	in	continuing	fast	asleep	without	once	offering	to	help
—	错过	-	恶意	,	在	继续	快速地	睡着了	没有	一次	提供	到	帮助

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

斯潘格尔小姐心怀恶意，一直睡得香甜，一次也没有主动提出要帮助她。

— [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [həʊl] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] - ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['henhaʊs] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

—	and	then	the	whole	account	of	Wilful's	visit	to	the	henhouse	,	and	their
—	和	然后	这	所有的	帐户	的	-	访问	到	这	鸡窝	,	和	他们的

['setɪŋ] off11

setting	off11
环境	off11

——然后是威尔福尔参观鸡舍以及他们出发的整个过程11

[tə'geðə(r)] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kwiːn] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

together	to	tell	the	Queen	that	the	stars	were	falling	out	of	the	sky	.
一起	到	告诉	这	女王	那	这	明星	是	坠落	出去	的	这	天空	.

他们一起告诉女王，星星正在从天上掉下来。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [sɜː(r)] , " ['ædɪd] [mɪs] [pek] ,

"	And	now	,	sir	,	"	added	Miss	Peck	,
"	和	现在	,	先生	,	"	额外	错过	啄	,

"那么，先生，"佩克小姐补充道，

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði] [greɪt] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,

"	perhaps	you	will	do	me	the	great	kindness	to	tell	me	your	name	,
"	也许	你	将要	做	我	这	伟大的	仁慈	到	告诉	我	你的	姓名	,

"或许您能帮我个大忙，告诉我您的名字，

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [naʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

for	I	have	no	doubt	now	,	that	it	was	entirely	owing	to	your
为了	我	有	不	怀疑	现在	,	那	它	曾是	完全	欠款	到	你的

[ˌɪntə'fɪərəns] ,

interference	,
干涉	,

因为我现在毫不怀疑，这完全是由于你的干预。

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [sw'ɒləʊd] [ə'laɪv][baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɒrəb(ə)l]['dʒaɪənts] ,

that	I	was	not	swallowed	alive	by	one	of	those	horrible	giants	,
那	我	曾是	不是	吞咽	活	经过	一	的	那些	可怕	巨人	,

幸好我没有被那些可怕的巨人活活吞掉。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'lɑːm] [dʒʌst] [naʊ] . ”

which	gave	me	such	an	alarm	just	now	.	”
哪个	给予	我	这样的	一个	警报	只是	现在	.	”

刚才这让我非常担心。

“ [maɪ] [neɪm] , ['mædəm] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , “ [ɪz] - , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs]

“	My	name	,	madam	,	”	answered	the	stranger	,	“	is	Cockielockie	,	at	your	service
“	我的	姓名	,	女士	,	”	回答	这	陌生人	,	“	是	-	,	在	你的	服务

, [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ,

,	but	I	think	,
,	但	我	思考	,

“夫人，”陌生人回答说，“我叫科基洛基，为您效劳，但我认为，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪərɪəns] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒbəbli] [mɪ'steɪkən] [ðiːz]

owing	to	your	youth	and	inexperience	,	you	have	probably	mistaken	these
欠款	到	你的	青年	和	缺乏经验	,	你	有	大概	错误	这些

[tuː] [rɪ'spektəbl] [əʊld] [juː] [triːz] ,

two	respectable	old	yew	trees	,
二	可敬	老的	紫杉	树木	,

由于你年轻缺乏经验，你可能把这两棵令人尊敬的老紫杉树认错了。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli][ɑː(r); ə(r)] ['sliːpɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]

in	one	of	which	the	seven	ladies	of	my	family	are	sleeping	at	this	moment
在	一	的	哪个	这	七	女士们	的	我的	家庭	是	睡眠	在	这	片刻

,

,

,

其中一间房间里，我的七位女性家人此刻正在睡觉。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒaɪənts] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [dɪ'siːvd] [juː; jʊ] ,

for	giants	,	or	perhaps	their	shadows	across	the	road	deceived	you	,
为了	巨人	,	或者	也许	他们的	阴影	穿过	这	路	受骗	你	,

或许是巨人，又或许是他们在路上的影子欺骗了你。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][əʊld][kæt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒækdɔː] .

or	it	might	be	the	old	cat	returning	from	her	visit	to	the	Jackdaws	.
或者	它	可能	是	这	老的	猫	返回	从	她	访问	到	这	寒鸦	.

或者可能是那只老猫从寒鸦家回来了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['mædəm] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['dʒaɪənts] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,

At	any	rate	,	madam	,	here	are	no	giants	,	I	assure	you	,
在	任何	速度	,	女士	,	这里	是	不	巨人	,	我	保证	你	,

总之，夫人，这里没有巨人，我向您保证。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [liːdz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌl] [laɪf] [ðæt] [nəʊ]['dʒaɪənt]['evə(r)]

for	the	truth	is	that	the	old	woman	leads	such	a	dull	life	that	no	giant	ever
为了	这	真相	是	那	这	老的	女士	线索	这样的	一个	乏味的	生活	那	不	巨大的	曾经

['kɒmz] [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ,

comes	near	the	place	,
来	靠近	这	地方	,

事实上，这位老妇人的生活如此乏味，以至于没有巨人会靠近她的地方。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [tɪm] [skæmp] ,

and	I	have	not	seen	so	much	as	the	face	of	Tim	Scamp	,
和	我	有	不是	已见	所以	很多	作为	这	脸	的	蒂姆	恶棍	,

我甚至连蒂姆·斯坎普的脸都没见过。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pedlə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [mʌnθs] .

the	little	pedlar	,	for	the	last	six	months	.
这	小的	小贩	,	为了	这	最后的	六	几个月	.

过去六个月里，那个小贩一直都在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [sæd][tuː; tə][lɪv; laɪv][səʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

It	is	very	sad	to	live	so	out	of	the	world	,
它	是	非常	伤心	到	居住	所以	出去	的	这	世界	,

过着如此超脱尘世的生活，真是令人悲哀。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][sə'saɪəti] .

and	I	must	confess	that	I	should	like	a	little	more	society	.
和	我	必须	承认	那	我	应该	喜欢	一个	小的	更多的	社会	.

我必须承认，我应该更喜欢社交生活。

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən][ɪz][səʊ][pə'tɪkjələ(r)][ænd; ənd][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][kæt][ɪz][səʊ] [ɪl] -

The	old	woman	is	so	particular	and	old	-	fashioned	;	and	the	cat	is	so	ill	-
这	老的	女士	是	所以	特别的	和	老的	-	造型	;	和	这	猫	是	所以	患病的	-

['mænəd] [ænd; ənd]['vʌlgə(r)] ,

mannered	and	vulgar	,
有礼貌的	和	庸俗	,

老太太很古板守旧，猫也很没礼貌很粗俗。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] trying12

that	it	is	very	trying12
那	它	是	非常	trying12

这非常令人沮丧[12]

[tuː; tə] [wʌnz] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt][faɪnd] [mʌtʃ] ['kʌmfət] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['fæməli] ,

to	one's	patience	,	and	I	do	not	find	much	comfort	in	my	own	family	,
到	一个人的	耐心	,	和	我	做	不是	寻找	很多	舒适	在	我的	自己的	家庭	,

考验人的耐心，而我在自己的家人那里也找不到多少安慰。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['spri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['kwɒrəlɪŋ] .

for	I	am	sorry	to	say	that	they	are	always	quarrelling	.
为了	我	是	对不起	到	说	那	他们	是	总是	争吵	.

很遗憾，他们总是争吵。

[ai] ['kænɒt] [spiːk] [tuː; tə][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['biːɪŋ] ['dʒeləs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ]

I	cannot	speak	to	one	without	the	other's	being	jealous	,	and	to	tell	the	truth
我	不能	说话	到	一	没有	这	其他的	存在	嫉妒的	,	和	到	告诉	这	真相

,

,

,

我跟其中一个说话，另一个就会嫉妒，说实话，

([ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ,)

(	though	I	am	sure	you	will	not	repeat	it	,	)
(	尽管	我	是	当然	你	将要	不是	重复	它	,	)

（但我相信你不会再做这种事，）

[ai][wɒz; wəz][ə'wəʊk][dʒʌst][naʊ][baɪ][ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv][maɪ] [tuː] [d'ɔːtəz] , ['pɑːtrɪdʒ] [ænd; ənd]

I	was	awoke	just	now	by	the	screams	of	my	two	daughters	,	Partridge	and
我	曾是	醒来	只是	现在	经过	这	尖叫	的	我的	二	女儿们	,	鹧鸪	和

['spek(ə)l] ,

Speckle	,
斑点	,

我刚才被两个女儿帕特里奇和斯佩克尔的尖叫声吵醒了。

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)] [ɪəz] [bɒkst] [baɪ]['mɪsɪz] . - ,

who	had	had	their	ears	boxed	by	Mrs	.	Cockielockie	,
WHO	有	有	他们的	耳朵	盒装	经过	太太	.	-	,

那些被科基洛基太太打过耳朵的人，

[fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [aɪ] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] !
for saying that they knew I wished she was dead !
为了 说 那 他们 知道 我 希望 她 曾是 死的 !

因为他们说他们知道我希望她死!

[ɪf] [aɪ][duː; də] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [niːd] [nɒt][hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)][səʊ] ,
If I do wish it , they need not have told her so ,
如果 我 做 希望 它 , 他们 需要 不是 有 讲述 她 所以 ,

如果我希望如此，他们不必告诉她。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hɪə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and now I shall never hear the last of it .
和 现在 我 将 绝不 听到 这 最后的 的 它 .

现在我恐怕永远也摆脱不了这件事了。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][get] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [bləʊ] ['əʊvə(r)] ,
If I could but get away for a time , it might blow over ,
如果 我 可以 但 得到 离开 为了 一个 时间 , 它 可能 吹 超过 ,

如果我能暂时离开一段时间，也许事情就会过去。

[ɔː(r)]['mɪsɪz] . - [maɪt] [biː; bi] [gɒn] . ”
or Mrs . Cockielockie might be gone . ”
或者 太太 . - 可能 是 已消失 . ”

或者科基洛基太太可能已经不在了。”

“ [wel] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , ” [sed] [mɪs] [pek] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] ,
“ Well , my dear sir , ” said Miss Peck , interrupting him ,
“ 出色地 , 我的 亲爱的 先生 , ” 说 错过 啄 , 打断 他 ,

“嗯，亲爱的先生，”佩克小姐打断他说道。

“ [waɪ] ['kænɒt] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kwiːn] ?
“ why cannot you come with me to the Queen ?
“ 为什么 不能 你 来 和 我 到 这 女王 ?

你为什么不能和我一起去觐见女王?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [jɔː'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [haɪɪst]
It would be an opportunity of introducing yourself to the very highest
它 会 是 一个 机会 的 介绍 你自己 到 这 非常 最高
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,

这将是一次向上流社会介绍自己的机会。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] .
and I should be delighted with the honour of your company .
和 我 应该 是 高兴极了 和 这 荣誉 的 你的 公司 .

能与贵公司共事，我深感荣幸。

[ɪn'diːd] , [aɪ] ['riːəli] [fiːl] ['veri] ['ləʊnli] , ['trævəlɪŋ] [ɔːl][baɪ][maɪ'self] ,
Indeed , I really feel very lonely , travelling all by myself ,
的确 , 我 真的 感觉 非常 孤独 , 旅行 全部 经过 我 ,

确实，独自旅行让我感到非常孤独。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,
and am very much in want of protection , which is just what I am sure ,
和 是 非常 很多 在 想 的 保护 , 哪个 是 只是 什么 我 是 当然 ,

我非常需要保护，而这正是我所确信的。

[sɜː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [wiːk] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] ,
sir , you are always ready to afford to a poor weak young creature ,
先生 , 你 是 总是 准备好 到 买得起 到 一个 贫穷的 虚弱的 年轻的 生物 ,

先生，您总是乐于帮助贫穷弱小的年轻人。

[laɪk] [maɪ'self] , [ðəʊ] [wen'evə(r)] [wʌn] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv] ['helpləsnəs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [meɪk]

like	myself	,	though	whenever	one	complains	of	helplessness	,	it	seems	to	make
喜欢	我	,	尽管	每当	一	抱怨	的	无助	,	它	似乎	到	制作

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ,

some	people	,
一些	人们	,

就像我一样，虽然每当有人抱怨无助时，似乎总会有人觉得，

[ðæt] [ai] [kʊd; kəd] ['menʃ(ə)n] , [mɔː(r)] ['spaɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [tɪ'rænɪk(ə)l] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ! ” -

that	I	could	mention	,	more	spiteful	and	tyrannical	than	ever	!	”	13
那	我	可以	提到	,	更多的	恶毒的	和	强横	比	曾经	!	”	-

我能想到的，就是比以往任何时候都更加恶毒和暴虐！“13

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] ['mædəm] , ” [sed] - ,

“	Believe	me	,	dear	madam	,	”	said	Cockielockie	,
“	相信	我	,	亲爱的	女士	,	”	说	-	,

“相信我，亲爱的夫人，”科基洛基说道。

— [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn]

—	who	was	very	much	pleased	at	the	idea	of	paying	a	visit	to	the	Queen
—	WHO	曾是	非常	很多	高兴	在	这	主意	的	付费	一个	访问	到	这	女王

,

,

,

——他非常乐意拜访女王，

— “ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðæt] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [maɪ] [keɪs] , [ai] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] ['ɪnstəntli]

—	“	believe	me	,	that	never	could	be	my	case	,	I	will	accompany	you	instantly
—	“	相信	我	,	那	绝不	可以	是	我的	案件	,	我	将要	陪伴	你	即刻

[wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] ,

with	the	greatest	pleasure	,
和	这	最	乐趣	,

“请相信我，这种情况绝不可能发生，我将立即非常乐意陪伴您。”

[ænd; ənd] [ai] [trʌst] [ðæt] ,

and	I	trust	that	,
和	我	相信	那	,

我相信这一点。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð] ['eni] ['enəmɪz] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [maɪ] [spɜːz] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l]

if	we	should	meet	with	any	enemies	on	the	road	you	will	find	my	spurs	quite	able
如果	我们	应该	见面	和	任何	敌人	在	这	路	你	将要	寻找	我的	马刺	相当	有能力的

[tuː; tə] [dɪ'fend] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

to	defend	you	from	them	.
到	保卫	你	从	他们	.

如果我们在路上遇到任何敌人，你会发现我的马刺完全能够保护你免受他们的伤害。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['mædəm] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [set] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [maɪ] ['juːʒuəl] [krəʊ] ,

Under	these	circumstances	,	madam	,	I	shall	set	off	without	giving	my	usual	crow	,
在下面	这些	情况	,	女士	,	我	将	放	离开	没有	给予	我的	通常	乌鸦	,

在这种情况下，夫人，我将不作往常的欢呼声而启程。

[wɪtʃ] , [ˌhɪðə'tuː] , [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] .

which	,	hitherto	,	I	have	never	failed	to	perform	at	this	hour	.
哪个	,	迄今为止	,	我	有	绝不	失败的	到	履行	在	这	小时	.

迄今为止，我从未在这个时间点错过这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [dɪə(r)] ['mʌðərz] [fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] ['les(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

It	was	my	dear	mother's	first	and	last	lesson	to	me	.
它	曾是	我的	亲爱的	母亲的	第一的	和	最后的	课	到	我	.

这是我亲爱的母亲给我的第一堂也是最后一堂课。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [peɪnz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [wen] [jʌŋ] ,

She	**took**	**the**	**greatest**	**pains**	**to**	**teach**	**it**	**me**	**when**	**young**	**,**
她	采取	这	最	疼痛	到	教	它	我	什么时候	年轻的	,

她小时候费尽心思教我，

[ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)] [haʊ] [vekst] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [ai] [fə'gɒt] [maɪ] [krəʊz] ,

and	**I**	**remember**	**how**	**vexed**	**she**	**used**	**to**	**be**	**when**	**I**	**forgot**	**my**	**crows**	**,**
和	我	记住	如何	烦恼	她	用过的	到	是	什么时候	我	忘了	我的	乌鸦	,

我还记得以前我忘记带乌鸦的时候，她有多么生气。

[ɔː(r)] [kʌt] [ðem; ðəm][səʊ] [ʃɔːt] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai] [sed] ,

or	**cut**	**them**	**so**	**short**	**that**	**no**	**one**	**could**	**understand**	**what**	**I**	**said**	**,**
或者	切	他们	所以	短的	那	不	一	可以	理解	什么	我	说	,

或者把它们剪得太短，以至于没人能听懂我在说什么。

[ɔː(r)][dɪd][nɒt] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm][ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

or	**did**	**not**	**repeat**	**them**	**exactly**	**at**	**the**	**right**	**time**	**.**
或者	做过	不是	重复	他们	确切地	在	这	正确的	时间	.

或者没有在正确的时间准确地重复它们。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ai] [went] [ɒn][səʊ][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

She	**told**	**me**	**that**	**if**	**I**	**went**	**on**	**so**	**I**	**should**	**be**	**good**	**for**	**nothing**	**,**
她	讲述	我	那	如果	我	去	在	所以	我	应该	是	好的	为了	没有什么	,

她告诉我，如果我继续这样下去，我将一事无成。

[ænd; ənd] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [bɔɪld] [æt; ət][wʌns] ; [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

and	**might**	**as**	**well**	**be**	**boiled**	**at**	**once**	**;**	**and**	**the**	**last**	**thing**	**she**	**said**	**to**
和	可能	作为	出色地	是	煮沸	在	一次	;	和	这	最后的	事物	她	说	到

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

还不如立刻煮熟；她最后对我说的话是：

[bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][ai][fɪə(r)][wɒz; wəz] [bɔɪld] [hɜː'self] , [wɒz; wəz] , - ['kɒki] , [maɪnd]

before	**she**	**disappeared**	**,**	**and**	**I**	**fear**	**was**	**boiled**	**herself**	**,**	**was**	**,**	**'**	**Cockie**	**,**	**mind**
前	她	消失	,	和	我	害怕	曾是	煮沸	她自己	,	曾是	,	-	公鸡	,	头脑

[jɔː(r); jə(r)] [krəʊz] .

your	**crows**	**.**
你的	乌鸦	.

在她消失之前，恐怕她自己也被煮熟了，她说："科基，小心你的乌鸦。"

- [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [haʊ'evə(r)] , [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [mɪs] [pek] ,

'	**To**	**tell**	**the**	**truth**	**,**	**however**	**,**	**now**	**,**	**my**	**dear**	**Miss**	**Peck**	**,**
-	到	告诉	这	真相	,	然而	,	现在	,	我的	亲爱的	错过	啄	,

"不过说实话，亲爱的佩克小姐，

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [juː] - [triː] .

I	**am**	**afraid**	**of**	**waking**	**the**	**ladies**	**in**	**the**	**yew**	**-**	**tree**	**.**
我	是	害怕的	的	醒来	这	女士们	在	这	紫杉	-	树	.

我怕吵醒紫杉树上的雌性紫杉树。

['mɪsɪz] . - [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [mait]

Mrs	**.**	**Cockielockie**	**would**	**make**	**such**	**a**	**fuss**	**,**	**and**	**then**	**the**	**old**	**woman**	**might**
太太	.	-	会	制作	这样的	一个	大惊小怪	,	和	然后	这	老的	女士	可能

[biː; bi] [dɪ'stɜːbd] ,

be	**disturbed**	**,**
是	不安	,

科基洛基太太会大吵大闹，那样的话，老太太可能会被打扰。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [def] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði][kæt] [seɪ] [ðæt] she14

for	**though**	**she**	**is**	**very**	**deaf**	**,**	**I**	**have**	**heard**	**the**	**cat**	**say**	**that**	**she14**
为了	尽管	她	是	非常	聋	,	我	有	听到	这	猫	说	那	she14

虽然她耳聋，但我听见猫说她14

['ɔ:lweɪz] [h'iəz] [wen] [ju:; jʊ][məʊst] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] ;

always	hears	when	you	most	wish	she	should	not	;
总是	听到	什么时候	你	最多	希望	她	应该	不是	;

总在你最不希望她听到的时候，她却总是听到；

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔ:l] [pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] [red] ['herɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

for	there	was	a	small	piece	of	the	tail	of	a	red	herring	which	she
为了	那里	曾是	一个	小的	片	的	这	尾巴	的	一个	红色的	鲱鱼	哪个	她

['prɒmɪst] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [æt; ət]['sʌpə(r)][tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

promised	one	evening	at	supper	to	give	to	her	,
承诺	一	晚上	在	晚餐	到	给	到	她	,

因为有一小部分红鲱鱼尾巴，她曾在一天晚上的晚餐上答应给她。

— [æt; ət] [li:st] [səʊ]['mɪsɪz] . [pʊs] [təʊld]

—	at	least	so	Mrs	.	Puss	told
—	在	至少	所以	太太	.	猫	讲述

至少猫太太是这么说的

[ˌem 'i:] , — [ænd; ənd]

me	,	—	and
我	,	—	和

我，——还有

[ðen] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed] , [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'ti:] !

then	she	put	it	away	in	the	cupboard	,	and	went	to	bed	,	and	forgot	it	!
然后	她	放	它	离开	在	这	橱柜	,	和	去	到	床	,	和	忘了	它	!

然后她把它放进橱柜里，就去睡觉了，结果把它忘了！

[səʊ][ðə; ði][kæt] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] , [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ]

So	the	cat	being	hungry	,	could	not	go	to	sleep	,	and	was	just	getting
所以	这	猫	存在	饥饿的	,	可以	不是	去	到	睡觉	,	和	曾是	只是	获得

['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌbəd] ,

into	the	cupboard	,
进入	这	橱柜	,

所以猫咪因为饿了睡不着，就钻进了橱柜里。

[tu:; tə] [i:t] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [bɪt][ɒv; əv] [fɪʃ] ,

to	eat	her	own	bit	of	fish	,
到	吃	她	自己的	少量	的	鱼	,

吃掉她自己的那份鱼，

[wen] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɔ:l] [ðæt] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ]

when	down	came	the	old	woman	to	know	what	all	that	scratching	and	scrambling
什么时候	向下	来了	这	老的	女士	到	知道	什么	全部	那	抓挠	和	争抢

[wɒz; wəz][ə'baʊt] ,

was	about	,
曾是	关于	,

老妇人下来查看究竟是怎么回事，

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [maʊs] ,

and	the	cat	was	forced	to	pretend	to	be	catching	a	mouse	,
和	这	猫	曾是	强制	到	假装	到	是	捕捉	一个	老鼠	,

于是，猫被迫假装在捉老鼠。

[ænd; ənd]['nevə(r)][gɒt][ðə; ði] ['herɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [lɒkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

and	never	got	the	herring	after	all	,	for	the	old	woman	locked	it	up	,
和	绝不	得到	这	鲱鱼	后	全部	,	为了	这	老的	女士	已锁定	它	向上	,

结果她最终也没拿到鲱鱼，因为老妇人把它锁起来了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ki:] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	took	the	key	away	with	her	.
和	采取	这	钥匙	离开	和	她	.

她把钥匙带走了。

[ai] [θɪŋk] , ['ðeəfɔ:(r)] , ['mædəm] , [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪ'glektɪŋ] [wʌnz] ['dju:tiz] ,

I	think	,	therefore	,	madam	,	although	it	seems	to	be	neglecting	one's	duties	,
我	思考	,	所以	,	女士	,	虽然	它	似乎	到	是	疏忽	一个人的	职责	,

因此，我认为，夫人，虽然这看起来像是玩忽职守，

[ðæt] [wi:; wi][hæd; həd]['betə(r)][set] [ɒf] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

that	we	had	better	set	off	as	quietly	as	possible	.
那	我们	有	更好的	放	离开	作为	悄悄	作为	可能的	.

我们最好悄悄出发。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , - [ʃʊk] [hɪm'self]['dʒentli] , [brʌʃt] [hɪz; ɪz] ['feðər] , [skreɪpt] [hɪz; ɪz]

"	So	saying	,	Cockielockie	shook	himself	gently	,	brushed	his	feathers	,	scraped	his
"	所以	说	,	-	摇晃	他自己	轻轻地	,	刷过	他的	羽毛	,	刮擦	他的

[klɔ:z] ,

claws	,
爪子	,

"说着，科基洛基轻轻抖了抖身子，拂了拂羽毛，刮了刮爪子。"

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪkɪt] - [geɪt] , [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l]

and	then	came	down	from	the	little	wicket	-	gate	,	on	which	he	had	all
和	然后	来了	向下	从	这	小的	便门	-	门	,	在	哪个	他	有	全部

[ðɪs] [taɪm] [bi:n] ['sɪtɪŋ] ,

this	time	been	sitting	,
这	时间	到过	坐着	,

然后他从一直坐着的小门廊走了下来。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [mɪs] [pek] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['redi] [tu:; tə][gəʊ][ɒn] .

and	asked	Miss	Peck	if	she	was	now	ready	to	go	on	.
和	问	错过	啄	如果	她	曾是	现在	准备好	到	去	在	.

然后问佩克小姐是否准备好继续。

[mɪs] [pek] , ['hævɪŋ] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [fraɪt] ,

Miss	Peck	,	having	quite	recovered	from	her	fright	,
错过	啄	,	拥有	相当	恢复	从	她	惊吓	,

佩克小姐已经从惊吓中完全恢复过来，

[hæd; həd] [bi:n] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə] [prə'si:d] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['dʒɜ:ni] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ðæt] -

had	been	impatient	to	proceed	on	her	journey	all	the	time	that	Cockielockie	-
有	到过	不耐烦	到	继续	在	她	旅行	全部	这	时间	那	-	

[wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ,

was	talking	,
曾是	说	,

在科基洛基说话的这段时间里，她一直迫不及待地想要继续她的旅程。

[səʊ][ɒn] [ðeɪ] [went] , ['tɔ:kɪŋ] ['plezntli] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɪfrənt] ['sʌfərɪŋz] ,

so	on	they	went	,	talking	pleasantly	all	the	way	of	their	different	sufferings	,
所以	在	他们	去	,	说	愉快	全部	这	方式	的	他们的	不同的	苦难	,

于是他们继续前行，一路愉快地谈论着各自的苦难。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:d]['traɪəlz] [ðeɪ] [i:tʃ] [ɒv; əv] them15

and	the	hard	trials	they	each	of	them15
和	这	难的	试验	他们	每个	的	them15

以及他们各自经历的艰难考验15

[met] [wɪð] [frɒm; frəm] [ˌʌndɪ'zɜ:vd] [pˌɜ:sɪkj'u:ʃənz] [æt; ət] [həʊm] .

met	with	from	undeserved	persecutions	at	home	.
遇见	和	从	不应得的	迫害	在	家	.

遭受了来自家乡的无端迫害。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [raʊnd] [ðə; ði]
And **they** **went** **,** **and** **they** **went** **,** **and** **they** **went** **down** **the** **lane** **,** **round** **the**
和 他们 去 , 和 他们 去 , 和 他们 去 向下 这 车道 , 圆形的 这
['tɜːnɪŋ] ,
turning **,**
转弯 ,

于是他们走了，他们走了，他们沿着小路走，绕过拐角，

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,
and **up** **the** **hill** **to** **the** **left** **,**
和 向上 这 爬坡道 到 这 左边 ,

然后向左边上山，

[tɪl] [ðeɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] , [wen] [ðeɪ] [keɪm]
till **they** **saw** **something** **white** **moving** **slowly** **on** **before** **them** **which** **,** **when** **they** **came**
直到 他们 锯 某物 白色的 移动 缓慢地 在 前 他们 哪个 , 什么时候 他们 来了
['nɪərə(r)] ,
nearer **,**
更近 ,

直到他们看到前方有白色的东西缓缓移动，当他们走近时，

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʌk] , [bʌt; bət] [ɪts] [hed] [hʌŋ] [daʊn] [səʊ] ['retʃɪdli] , [ɪts] [wɪŋz]
seemed **to** **be** **a** **duck** **,** **but** **its** **head** **hung** **down** **so** **wretchedly** **,** **its** **wings**
似乎 到 是 一个 鸭子 , 但 它是 头 悬挂 向下 所以 可悲地 , 它是 翅膀
[wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['druːpɪŋ] ,
were **so** **drooping** **,**
是 所以 下垂 ,

它看起来像只鸭子，但它的头垂得很低，翅膀也耷拉着。

[ænd; ənd] [ɪts] [həʊl] [eə(r)] [səʊ] [fə'lɔːn] , [ðæt] [mɪs] [pek] [hɜː'self] ['daʊtɪd] , [æt; ət] [fɜːst] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
and **its** **whole** **air** **so** **forlorn** **,** **that** **Miss** **Peck** **herself** **doubted** **,** **at** **first** **,** **what** **it**
和 它是 所有的 空气 所以 绝望 , 那 错过 啄 她自己 怀疑 , 在 第一的 , 什么 它
[kʊd; kəd] [biː; bi] .
could **be** **.**
可以 是 .

整个房间弥漫着凄凉的气氛，以至于佩克小姐起初也怀疑它到底是什么。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [kwaɪt] [kləʊz] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɪ'steɪkən] ,
But **when** **they** **came** **quite** **close** **,** **they** **saw** **that** **they** **were** **not** **mistaken** **,**
但 什么时候 他们 来了 相当 关闭 , 他们 锯 那 他们 是 不是 错误 ,

但当他们走近时，他们发现自己的判断并没有错。

[səʊ] - , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] , [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l]
so **Cockielockie** **,** **who** **had** **always** **a** **word** **for** **everybody** **,** **said** **in** **a** **cheerful**
所以 - , WHO 有 总是 一个 单词 为了 大家 , 说 在 一个 快乐
['mænə(r)] :
manner **:**
方式 :

于是，一向爱跟人说话的科基洛基兴高采烈地说：

“ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] , - ?
“ **How** **do** **you** **do** **,** **Duckiedaddles** **?**
“ 如何 做 你 做 , - ?

“你好，Duckiedaddles？”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] ['ɜːli] [ðɪs] [dɑːk] ['mɔːnɪŋ] .
You **are** **up** **early** **this** **dark** **morning** **.**
你 是 向上 早期的 这 黑暗的 早晨 .

在这个漆黑的清晨，你起得很早。

[weə(r)] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] ['ventʃə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['kwestʃən] ?

Where	**may**	**you**	**be**	**going**	**to**	**,**	**if**	**I**	**may**	**venture**	**to**	**ask**	**the**	**question**	**?**
在哪里	可能	你	是	去	到	,	如果	我	可能	风险投资	到	问	这	问题	?

恕我冒昧，您要去哪里?

" [ðə; ði] [dʌk] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sædli] , [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] [sed] :

"	**The**	**duck**	**shook**	**her**	**head**	**sadly**	**,**	**heaved**	**a**	**sigh**	**,**	**and**	**said**	**:**
"	这	鸭子	摇晃	她	头	令人遗憾的是	,	喘息	一个	叹	,	和	说	:

鸭子悲伤地摇了摇头，叹了口气，说道：

" [əʊ] , - , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['retʃɪd] ['kriːtʃə(r)] , [huː] [kæn; kən][faɪnd][nəʊ]

"	**Oh**	**,**	**Cockielockie**	**,**	**I**	**am**	**a**	**poor**	**wretched**	**creature**	**,**	**who**	**can**	**find**	**no**
"	哦	,	-	,	我	是	一个	贫穷的	可怜	生物	,	WHO	能	寻找	不

['pleʒə(r)] [ɪn][laɪf] ,

pleasure	**in**	**life**	**,**
乐趣	在	生活	,

"哦，科基洛基，我是一个可怜的、悲惨的生物，在生活中找不到任何乐趣，

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd] [greɪt] [mis'fɔːtʃənz] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kən'sʌlt]

and	**have**	**had**	**great**	**misfortunes**	**,**	**and**	**so**	**I**	**am**	**going**	**to**	**consult**
和	有	有	伟大的	不幸	,	和	所以	我	是	去	到	咨询

[æn; ən][əʊld] [frend] ,

an	**old**	**friend**	**,**
一个	老的	朋友	,

我遭遇了很多不幸，所以我打算向一位老朋友请教。

[huː] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɒf] , [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,

who	**lives**	**a**	**little**	**way**	**off**	**,**	**about**	**making**	**my**	**will**	**,**	**and**	**then**	**return**	**home**	**,**
WHO	生活	一个	小的	方式	离开	,	关于	制作	我的	将要	,	和	然后	返回	家	,

他住在离我家稍远的地方，我打算立个遗嘱，然后回家。

[ænd; ənd] [hæŋ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [wel] [rəʊp] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] . "

and	**hang**	**myself**	**in**	**the**	**well**	**rope**	**,**	**behind**	**the**	**carthouse**	**.**	**"**
和	悬挂	我	在	这	出色地	绳索	,	在后面	这	车库	.	"

然后我会在车库后面的井绳上吊自杀。"

" [əʊ] , [preɪ] , [maɪ][dɪə(r)]['mædəm] , " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [pek] , " [preɪ] [duː; də][nɒt] [seɪ] [sʌtʃ]

"	**Oh**	**,**	**pray**	**,**	**my**	**dear**	**madam**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Miss**	**Peck**	**,**	**"**	**pray**	**do**	**not**	**say**	**such**
"	哦	,	祈祷	,	我的	亲爱的	女士	,	"	惊呼	错过	啄	,	"	祈祷	做	不是	说	这样的

shocking16

shocking16
shocking16

"哦，亲爱的夫人，"佩克小姐惊呼道，"请不要说如此令人震惊的话。"

[θɪŋz] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [suːn] [ˌʌp'set] ,

things	**,**	**or**	**you**	**will**	**quite**	**overcome**	**me**	**,**	**for**	**my**	**feelings**	**are**	**very**	**soon**	**upset**	**,**
事物	,	或者	你	将要	相当	克服	我	,	为了	我的	情怀	是	非常	很快	沮丧的	,

事情就是这样，否则你就会完全控制不住我，因为我的情绪很容易被扰乱。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] ['spæzəmz] .

owing	**to**	**my**	**unfortunate**	**spasms**	**.**
欠款	到	我的	不幸	痉挛	.

由于我不幸的痉挛。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [maɪ] [frend] , - ,

I	**am**	**sure**	**that**	**my**	**friend**	**,**	**Cockielockie**	**,**
我	是	当然	那	我的	朋友	,	-	,

我确信我的朋友 Cockielockie，

[wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

will	**be**	**able**	**to**	**do**	**everything**	**in**	**the**	**world**	**for**	**you**	**,**
将要	是	有能力的	到	做	一切	在	这	世界	为了	你	,

他将为你做任何事，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli][ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [tuː; tə][hɪm] . ”

if	you	will	only	explain	the	case	to	him	. ”
如果	你	将要	仅有的	解释	这	案件	到	他	. ”

如果你能向他解释一下案情就好了。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [hɛnɪpɛni] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [dʌk] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fel] [fɑːst] :

“	Thank	you	,	Hennypenny	,	”	answered	the	duck	,	while	her	tears	fell	fast	:
“	感谢	你	,	亨尼彭尼	,	”	回答	这	鸭子	,	尽管	她	眼泪	跌倒	快速地	:

“谢谢你，亨尼佩妮，”鸭子回答道，泪水夺眶而出：

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	will	tell	you	all	about	it	,
“	我	将要	告诉	你	全部	关于	它	,

我会把一切都告诉你，

[ðəʊ] [aɪ][fɪə(r)] [ðæt] - [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː] ['eni] [gʊd] .

though	I	fear	that	Cockielockie	will	never	be	able	to	do	me	any	good	.
尽管	我	害怕	那	-	将要	绝不	是	有能力的	到	做	我	任何	好的	.

但我担心 Cockielockie 永远也帮不了我任何忙。

[maɪ] ['sɒrəʊ] [ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['hævɪŋ] [hæd; həd][maɪ]['fæməli]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

My	sorrow	is	owing	to	my	having	had	my	family	taken	away	from	me	,
我的	悲哀	是	欠款	到	我的	拥有	有	我的	家庭	已采取	离开	从	我	,

我的悲伤源于我的家人离我而去。

[ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l][wʌnz] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

and	my	own	little	ones	brought	up	by	a	stranger	,
和	我的	自己的	小的	一个	带来	向上	经过	一个	陌生人	,

还有我那些由陌生人抚养长大的孩子，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][lɑːst] [p'sɜːsənz] [huːm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][pʊt]

and	one	of	the	last	persons	whom	I	should	ever	have	chosen	to	put
和	一	的	这	最后的	人	谁	我	应该	曾经	有	选定	到	放

[ðem; ðəm]['ʌndə(r)] .

them	under	.
他们	在下面	.

而我最不应该选择的人之一，就是把他们置于这种控制之下的人。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] ,

One	evening	I	was	returning	home	,
一	晚上	我	曾是	返回	家	,

一天晚上我正往家走，

['hævɪŋ] [biːn] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɔːk] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['ʃrʌbəri] [wɪð] [maɪ] [frend] ['mɪsɪz] .

having	been	out	for	a	little	walk	round	the	shrubbery	with	my	friend	Mrs	.
拥有	到过	出去	为了	一个	小的	走	圆形的	这	灌木	和	我的	朋友	太太	.

['gɒb(ə)l] ,

Gobble	,
咕噜	,

我和朋友戈布尔太太一起在灌木丛周围散步了一会儿后，

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [nest] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] ,

when	I	found	that	my	nest	was	taken	away	,
什么时候	我	成立	那	我的	巢	曾是	已采取	离开	,

当我发现我的巢穴被拿走了时，

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ðɪ] ['taɪəsəm] [laɪf] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['liːdɪŋ] , ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ]

and	so	the	tiresome	life	that	I	had	been	leading	,	sitting	there	,	day	after	day
和	所以	这	令人厌烦	生活	那	我	有	到过	领导	,	坐着	那里	,	天	后	天

,

,

,

于是，我日复一日地坐在那里，过着那种令人厌倦的生活。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] , [wɒz; wəz][ɔːl] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

for	hours	together	,	was	all	trouble	for	nothing	.
为了	小时	一起	,	曾是	全部	麻烦	为了	没有什么	.

几个小时的相处，全是徒劳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

It	was	the	third	time	that	the	very	same	thing	had	happened	to	me	,
它	曾是	这	第三	时间	那	这	非常	相同的	事物	有	发生	到	我	,

这已经是我第三次遇到同样的事情了。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['mɑːstə(r)]['sæmjuəlz] ['mɪstʃɪvəs] [trɪks] , [ɔː(r)] ,

and	whether	it	was	one	of	Master	Samuel's	mischievous	tricks	,	or	,
和	无论	它	曾是	一	的	掌握	塞缪尔的	恶作剧	技巧	,	或者	,

['weðə(r)] ['dʒɛm] ,

whether	Jem	,
无论	杰姆	,

这究竟是塞缪尔少爷的恶作剧，还是杰姆的阴谋，

[ðə; ði][əʊld]['kɑːtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['medlɪŋ] [wɪð] [wɒt] [dɪd][nɒt] [kən'sɜːn] [hɪm] ,

the	old	carter	,	who	was	always	meddling	with	what	did	not	concern	him	,
这	老的	卡特	,	WHO	曾是	总是	干预	和	什么	做过	不是	忧虑	他	,

那个老车夫，总是爱管闲事，多管闲事。

[wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ges] ,

was	at	the	bottom	of	it	,	I	could	not	guess	,
曾是	在	这	底部	的	它	,	我	可以	不是	猜测	,

事情的根源在于此，我无法猜到。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [ðen] [fɑː(r)][frɒm; frəm][sə'spekt, 'sʌspekt][ðə; ði] [raɪt] ['pɜːs(ə)n] ; [ænd; ənd][səʊ]

for	I	was	then	far	from	suspecting	the	right	person	;	and	so
为了	我	曾是	然后	远的	从	怀疑	这	正确的	人	;	和	所以

was17

was17
was17

因为那时我远未怀疑到正确的人；17 也是如此。

['mɪsɪz] . ['gɒb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [də'rektli] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Mrs	.	Gobble	,	for	I	went	to	her	directly	,	and	though	she	was
太太	.	咕噜	,	为了	我	去	到	她	直接地	,	和	尽管	她	曾是

['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [vekst] ,

sorry	to	see	me	vexed	,
对不起	到	看	我	烦恼	,

我直接去找了戈布尔太太，虽然她看到我生气很伤心，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][həʊm][səʊ]

she	said	it	was	a	good	thing	that	I	should	not	have	to	stay	at	home	so
她	说	它	曾是	一个	好的	事物	那	我	应该	不是	有	到	停留	在	家	所以

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

她说，我不用一直待在家里，这是一件好事。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['nɪəli] ['məʊped][tuː; tə] [deθ] ,

for	she	was	sure	I	must	have	been	nearly	moped	to	death	,
为了	她	曾是	当然	我	必须	有	到过	几乎	轻便摩托车	到	死亡	,

因为她确信我一定是差点被摩托车骑得半死。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][led] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌl] [laɪf] ,

and	she	would	not	have	led	such	a	dull	life	,
和	她	会	不是	有	引领	这样的	一个	乏味的	生活	,

她本不会过如此乏味的生活。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] ['dʌklɪŋ] [ðæt]['evə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [si:n] .

for	all	the	little	yellow	ducklings	that	ever	were	seen	.
为了	全部	这	小的	黄色的	小鸭	那	曾经	是	已见	.

献给所有曾经见过的小黄鸭子们。

[səʊ][ai][gɒt]['əʊvə(r)][maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,

So	I	got	over	my	disappointment	as	well	as	I	could	,
所以	我	得到	超过	我的	失望	作为	出色地	作为	我	可以	,

所以我尽力克服了失望情绪。

[ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [went] [aʊt] ['wɔ:kɪŋ] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,

and	I	remember	that	a	party	of	us	went	out	walking	that	evening	,
和	我	记住	那	一个	派对	的	我们	去	出去	步行	那	晚上	,

我记得那天晚上我们一行人出去散步了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz]['bju:tɪf(ə)l] , ['pɔ:rɪŋ] [reɪn] ['evri] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] ['pʌdlz]

and	the	weather	was	beautiful	,	pouring	rain	every	minute	,	and	puddles
和	这	天气	曾是	美丽的	,	浇注	雨	每一个	分钟	,	和	水坑

['rʌnɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

running	here	and	there	,
跑步	这里	和	那里	,

天气很好，雨下个不停，到处都是水坑。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [səʊ][naɪs][ænd; ənd][wet] , [ænd; ənd][ai] [kɔ:t] [ɪ'lev(ə)n][lɑ:dʒ] [slʌgz] , [ænd; ənd]

and	everything	so	nice	and	wet	,	and	I	caught	eleven	large	slugs	,	and
和	一切	所以	好的	和	湿的	,	和	我	捕捉	十一	大的	蛞蝓	,	和

[felt] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [kən'tentɪd] .

felt	much	more	contented	.
毛毡	很多	更多的	满足	.

一切都那么美好湿润，我抓到了11只大蛞蝓，感觉满足多了。

[ɪn'di:d] [ai][hæd; həd][kwaɪt] [fə'gɒtn] [ɔ:l][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [wen] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑ:ftəwədz] ,

Indeed	I	had	quite	forgotten	all	about	it	,	when	,	a	long	time	afterwards	,
的确	我	有	相当	被遗忘的	全部	关于	它	,	什么时候	,	一个	长的	时间	然后	,

事实上，我早就把这件事完全忘了，直到很久以后……

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [mætʃ] [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] , [wʌn]

as	I	was	coming	in	from	a	swimming	match	with	some	friends	,	one
作为	我	曾是	未来	在	从	一个	游泳	匹配	和	一些	朋友们	,	一

['mɔ:nɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

一天早上，我和几个朋友刚结束游泳比赛回来，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai] [si:] [bʌt; bət][sɪks][ɔ:(r)]['sev(ə)n] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] ['dʌklɪŋ] ,

what	should	I	see	but	six	or	seven	handsome	little	yellow	ducklings	,
什么	应该	我	看	但	六	或者	七	英俊的	小的	黄色的	小鸭	,

我看到了什么呢？原来是六七只漂亮的小黄鸭！

['rʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][nju:] [haʊs] , [wɪtʃ] [stʊd] [nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tə(r)]

running	in	and	out	of	a	new	house	,	which	stood	not	far	from	the	water
跑步	在	和	出去	的	一个	新的	房子	,	哪个	站立	不是	远的	从	这	水

.

:

.

他跑进跑出一栋离水边不远的新房子。

[ai] [lʊkt] ['veri] [hɑ:d][æt; ət][ðem; ðəm] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [sə'spektɪd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

I	looked	very	hard	at	them	,	for	I	suspected	how	it	was	,
我	看起来	非常	难的	在	他们	,	为了	我	怀疑	如何	它	曾是	,

我仔细地观察了他们，因为我怀疑事情的真相。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [pɑːst] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ðiˌ] [haʊs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊpən][ɪn] [frʌnt] ,

and	as	I	passed	close	to	the	house	,	which	was	open	in	front	,
和	作为	我	通过了	关闭	到	这	房子	,	哪个	曾是	打开	在	正面	,

当我走到房子附近时，发现房子前面敞开着，

[aiˌ] [lʊkt] [ɪn] , [ænd; ənd] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['tɒpnɒt] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][æz; əz][grænd][æz; əz][kʊd; kəd][biː; biˌ] ,

I	looked	in	,	and	saw	Mrs	.	Topknot	sitting	there	as	grand	as	could	be	,
我	看起来	在	,	和	锯	太太	.	发髻	坐着	那里	作为	盛大	作为	可以	是	,

我往里看了一眼，看到托普克诺特夫人端坐在那里，仪态万方。

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [hɜː'self] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; biˌ] [praʊd] [ɪ'nʌf] .

and	spreading	herself	out	as	if	she	did	not	know	how	to	be	proud	enough	.
和	传播	她自己	出去	作为	如果	她	做过	不是	知道	如何	到	是	自豪的	足够的	.

她舒展着身体，仿佛不知道该如何表达自己的骄傲。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] [hɜː'self] [eəz] , [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ,

She	was	always	giving	herself	airs	,	I	must	tell	you	,
她	曾是	总是	给予	她自己	播出	,	我	必须	告诉	你	,

我得告诉你，她总是摆出一副高高在上的样子。

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['sɪv(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] she18

and	never	was	so	civil	to	me	as	she18
和	绝不	曾是	所以	民用	到	我	作为	she18

她从未像18岁时那样对我如此彬彬有礼。

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [miːk] [ˌdɪspə'zɪʃn] [maɪ'self] , [ai][dʒʌst]

ought	to	have	been	,	but	being	of	a	meek	disposition	myself	,	I	just
应该	到	有	到过	,	但	存在	的	一个	温顺	处置	我	,	我	只是

[stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

stopped	for	a	minute	,
停止	为了	一个	分钟	,

本来应该那样做的，但我生性温顺，所以只是停顿了一会儿。

[ænd; ənd] [sed] , - [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['tɒpnɒt] .

and	said	,	'	Good	morning	,	Mrs	.	Topknot	.
和	说	,	-	好的	早晨	,	太太	.	发髻	.

然后说道："早上好，顶结夫人。"

[huːz] [ɪz] [ðɪs] ['lʌvli] [jʌŋ] ['fæməli] [ðæt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə'baʊt][juː; jʊ] ? -

Whose	is	this	lovely	young	family	that	you	seem	to	have	about	you	?	'
谁	是	这	迷人的	年轻的	家庭	那	你	似乎	到	有	关于	你	?	-

你身边这几位看起来都很可爱的年轻家庭成员是谁?

- [huːz] ?

'	Whose	?
-	谁	?

'谁?

- [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [æz; əz] ['ʃɔːtli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

'	she	answered	,	as	shortly	as	possible	.
-	她	回答	,	作为	不久	作为	可能的	.

她尽可能简短地回答道。

- [waɪ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ['mɪsɪz] . ['dædl] , [ænd; ənd][aiˌ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ]

'	Why	your	own	to	be	sure	,	Mrs	.	Daddles	,	and	I	am	going	to	bring
-	为什么	你的	自己的	到	是	当然	,	太太	.	daddles	,	和	我	是	去	到	带来

[ðem; ðəm][ʌp] ,

them	up	,
他们	向上	,

"当然，这是您自己的事，达德尔斯太太，我会把它们抚养长大的。"

[fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɑːsɪpɪŋ] , ['gædəbaʊt] ['kriːtʃə(r)] ,

for	everybody	knows	that	you	are	such	a	gossiping	,	gadabout	creature	,
为了	大家	知道	那	你	是	这样的	一个	八卦	,	闲逛者	生物	,

大家都知道你是个爱嚼舌根、到处闲逛的人，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fɪt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] .

that	you	are	not	fit	to	have	the	management	of	a	family	.
那	你	是	不是	合身	到	有	这	管理	的	一个	家庭	.

你不适合管理一个家庭。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [jɔː'self] ['veri] ['lʌki] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [wʌnz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] ['ʌndə(r)]

You	may	think	yourself	very	lucky	that	your	young	ones	should	be	placed	under
你	可能	思考	你自己	非常	幸运的	那	你的	年轻的	一个	应该	是	放置	在下面

[ðə; ðɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd] [wel] - [ɪn'fɔːmd] ['pɜːs(ə)n][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,

the	charge	of	such	a	wise	and	well	-	informed	person	as	I	am	,
这	收费	的	这样的	一个	明智的	和	出色地	-	知情的	人	作为	我	是	,

您或许会觉得自己非常幸运，能把孩子托付给我这样一位睿智博学的人照顾。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [left][tuː; tə] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

instead	of	being	left	to	shift	for	themselves	,
反而	的	存在	左边	到	转移	为了	他们自己	,

而不是让他们自己去换班，

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][keə(r)] . -

as	they	would	be	if	they	depended	upon	your	care	.	'
作为	他们	会	是	如果	他们	取决于	之上	你的	关心	.	-

就像他们依赖你的照顾一样。

“ [ai][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd]['æŋgə(r)][æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd]

“	I	was	so	full	of	grief	and	anger	at	hearing	this	speech	,	that	I	could
“	我	曾是	所以	满的	的	悲伤	和	愤怒	在	听力	这	演讲	,	那	我	可以

['hɑːdli] [spiːk] ,

hardly	speak	,
几乎	说话	,

“听到这番话，我悲痛欲绝，怒火中烧，几乎说不出话来。”

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɪn'reɪdʒ][ˌem 'iː] [stɪl] [mɔː(r)] ,

and	,	as	if	to	enrage	me	still	more	,
和	,	作为	如果	到	激怒	我	仍然	更多的	,

仿佛为了让我更加愤怒，

['mɪsɪz] . ['tɒpnɒt] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dʌklɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][də'rektli] ,

Mrs	.	Topknot	called	out	to	the	ducklings	to	come	to	her	directly	,
太太	.	发髻	称为	出去	到	这	小鸭	到	来	到	她	直接地	,

托普诺特太太呼唤小鸭子们直接到她身边来，

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [dɪəz] [dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə][ˌdɪsə'beɪ][hɜː(r); hə(r)] ;

and	I	saw	that	the	little	dears	did	not	dare	to	disobey	her	;
和	我	锯	那	这	小的	亲爱的们	做过	不是	敢	到	违	她	;

我看到这些小家伙们不敢违抗她的命令；

[səʊ][ɪn] [ðeɪ] [ræn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃʌfld] [ðem; ðəm][ɔːl]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] ,

so	in	they	ran	,	and	she	shuffled	them	all	under	her	wings	,
所以	在	他们	跑	,	和	她	洗牌	他们	全部	在下面	她	翅膀	,

于是他们跑了进去，她把他们都拢到自己的翅膀下。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n][let][ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wʌn][gɒt][hɪz; ɪz] [hed] [hɑːf] -

and	would	not	even	let	me	look	at	them	,	but	one	got	his	head	half	-
和	会	不是	甚至	让	我	看	在	他们	,	但	一	得到	他的	头	一半	-

[aʊt] ,

out	,
出去	,

他们甚至不让我看一眼，但其中一个把半个头探了出来。

[ænd; ənd] [piːp] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də]

and	peeped	at	me	,	as	much	as	to	say	,	that	if	he	could	do
和	偷窥	在	我	,	作为	很多	作为	到	说	,	那	如果	他	可以	做

[æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] ,

as	he	liked	,
作为	他	喜欢	,

他偷偷地瞥了我一眼，仿佛在说，如果他能为所欲为的话，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [skwiːzd] [ʌp][ɪn] [ðæt] [weɪ] [lɒŋ] . “

he	would	not	be	squeezed	up	in	that	way	long	.	“
他	会	不是	是	挤压	向上	在	那	方式	长的	.	“

他不会被那样挤压太久。

- [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] to19

'	And	do	you	really	mean	to	refuse	to19
-	和	做	你	真的	意思是	到	拒绝	to19

“你真的打算拒绝吗？”

[let][ˌem ˈiː] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['tɒpnɒt] ?

let	me	take	away	my	own	little	ducklings	,	Mrs	.	Topknot	?
让	我	拿	离开	我的	自己的	小的	小鸭	,	太太	.	发髻	?

让我带走我自己的小鸭子们吧，托普克诺特夫人？

- [sed] [ai] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]['dʒɛm] , [ðə; ði]['kɑːtə(r)] ,

'	said	I	,	'	because	,	in	that	case	I	shall	go	immediately	to	Jem	,	the	carter	,
-	说	我	,	-	因为	,	在	那	案件	我	将	去	立即地	到	杰姆	,	这	卡特	,

我说：“因为那样的话，我就要立刻去找车夫杰姆了。”

[ænd; ənd][get][hɪm][tuː; tə] [rɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [nek] ! -

and	get	him	to	wring	your	neck	!	'
和	得到	他	到	拧	你的	脖子	!	-

让他掐死你！

“ ['mɪsɪz] . ['tɒpnɒt] ['əʊnli] [geɪv] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [lɑːf] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , - [æz; əz] [ɪf] ['enibɒdi]

“	Mrs	.	Topknot	only	gave	a	scornful	laugh	and	answered	,	'	As	if	anybody
“	太太	.	发髻	仅有的	给予	一个	轻蔑的	笑	和	回答	,	-	作为	如果	任何人

[wʊd] [maɪnd] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] ,

would	mind	what	you	said	,
会	头脑	什么	你	说	,

“托普克诺特太太只是轻蔑地笑了笑，回答说：‘好像有人会在意你说什么似的。’”

[ɪn'diːd] !

indeed	!
的确	!

的确！

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [steɪd] [æt; ət][həʊm] ,

You	should	have	stayed	at	home	,
你	应该	有	入住	在	家	,

你应该待在家里的。

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'feəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['ɔːlweɪz] ['sɔːntə, 'sɑːn-][ə'baʊt] [wɪð]

and	attended	to	your	own	affairs	instead	of	always	sauntering	about	with
和	参加	到	你的	自己的	事务	反而	的	总是	闲逛	关于	和

[ðæt] ['leɪzi]['mɪsɪz] . ['gɒb(ə)l] .

that	lazy	Mrs	.	Gobble	.
那	懒惰的	太太	.	咕噜	.

你应该处理好自己的事，而不是总是和那个懒惰的戈布尔太太闲逛。

[biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Be	thankful	that	your	family	are	sure	of	a	good	education	.
是	感恩	那	你的	家庭	是	当然	的	一个	好的	教育	.

你应该庆幸你的家人能够确保孩子接受良好的教育。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][get]['ɪntu:]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['dɜ:ti] , ['dæb(ə)lɪŋ] [weɪz] ,

I	shall	not	allow	them	to	get	into	any	of	the	dirty	,	dabbling	ways	,
我	将	不是	允许	他们	到	得到	进入	任何	的	这	肮脏的	,	浅尝辄止	方式	,

我绝不允许他们沾染任何肮脏的、不正当的习气。

[ðæt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ɑ:(r); ə(r)][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] , [ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ! - "

that	you	,	and	all	your	relations	,	are	so	fond	of	,	I	can	tell	you	!	'	"
那	你	,	和	全部	你的	关系	,	是	所以	喜爱	的	,	我	能	告诉	你	!	-	"

我可以告诉你，你和你的所有亲戚都非常喜欢它！

- ['veri] [wel] , ['mɪsɪz] . ['tɒpnɒt] , - [ai] ['ɑ:nsə(r)d] : - [ai] [si:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔ:'self] ['waɪzə(r)][ðæn; ðən]

'	Very	well	,	Mrs	.	Topknot	,	'	I	answered	:	'	I	see	you	think	yourself	wiser	than
-	非常	出色地	,	太太	.	发髻	,	-	我	回答	:	-	我	看	你	思考	你自己	更明智	比

['evrɪbɒdi] [els] ,

everybody	else	,
大家	别的	,

"好吧，顶髻太太，"我回答说，"看来你觉得自己比所有人都聪明。"

[æz; əz]['ju:ʒuəl] ; [bʌt; bət] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] , [ðəʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [ʌp] ['veri] [gʊd] ['tʃɪkɪnz] ,

as	usual	;	but	depend	upon	it	,	though	you	may	bring	up	very	good	chickens	,
作为	通常	;	但	依赖	之上	它	,	尽管	你	可能	带来	向上	非常	好的	鸡	,

和往常一样；但请相信我，即使你养出了非常好的鸡，

[ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [meɪk] [gʊd] ['dʌklɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] .

you	will	never	make	good	ducklings	as	long	as	you	live	.
你	将要	绝不	制作	好的	小鸭	作为	长的	作为	你	居住	.

你这辈子都生不出好小鸭。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][ai][ʃæl; ʃəl] [tel] ['dʒɛm] , [ðə; ði]['kɑ:tə(r)] ,

It	is	quite	a	different	thing	,	and	so	I	shall	tell	Jem	,	the	carter	,
它	是	相当	一个	不同的	事物	,	和	所以	我	将	告诉	杰姆	,	这	卡特	,

这完全是两码事，所以我要告诉车夫杰姆。

[sɪns] [hi:; hi][hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [sens] [tu:; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] .

since	he	has	not	the	sense	to	know	it	already	.
自从	他	有	不是	这	感觉	到	知道	它	已经	.

因为他还没有意识到这一点。

[preɪ] [kæn; kən][ju:; jʊ][swɪm] , ['mɪsɪz] . ['tɒpnɒt] ?

Pray	can	you	swim	,	Mrs	.	Topknot	?
祈祷	能	你	游泳	,	太太	.	发髻	?

请问您会游泳吗，顶髻太太?

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ɜ:n] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['gʌtə(r)] ?

Can	you	earn	an	independent	living	in	a	gutter	?
能	你	赚	一个	独立的	活的	在	一个	排水沟	?

你能在贫民窟里谋生吗?

[kæn; kən][ju:; jʊ] [i:t] [slʌgz] ?

Can	you	eat	slugs	?
能	你	吃	蛞蝓	?

你能吃蛞蝓吗?

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)]['fæməli] , [ɑ:(r); ə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] , ['helpləs] , ['delɪkət]

You	know	that	you	,	and	all	your	family	,	are	poor	,	helpless	,	delicate
你	知道	那	你	,	和	全部	你的	家庭	,	是	贫穷的	,	无助	,	精美的

['kri:tʃəz] ,

creatures	,
生物	,

你知道你和你的家人都是可怜的、无助的、脆弱的生物。

[ə'freɪd][ɒv; əv] ['getɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] [wet] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv]

afraid	of	getting	your	feet	wet	,	and	obliged	to	live	on	the	charity	of
害怕的	的	获得	你的	脚	湿的	,	和	有义务	到	居住	在	这	慈善机构	的

['dʒɛm] , [ðə; ði]['kɑ:tə(r)] .

Jem	,	the	carter	.
杰姆	,	这	卡特	.

害怕弄湿双脚，被迫靠车夫杰姆的施舍度日。

[haʊ] should20

How	should20
如何	should20

20岁应该如何

[ju:; jʊ][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] [jʌŋ] ['dʌklɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ðeə(r)]['dju:ti][ɪn][ðeə(r)] [əʊn]

you	be	able	to	bring	up	young	ducklings	to	do	their	duty	in	their	own
你	是	有能力的	到	带来	向上	年轻的	小鸭	到	做	他们的	责任	在	他们的	自己的

['steɪʃ(ə)n] ?

station	?
车站	?

你能把小鸭养大，让它们在自己的岗位上尽职尽责吗?

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt][mɪ'steɪkən] [ɪf] [ju:; jʊ][ɪk'spekt]['evə(r)][tu:; tə] [meɪk] ['tʃɪkɪnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

You	are	quite	mistaken	if	you	expect	ever	to	make	chickens	of	them	.
你	是	相当	错误	如果	你	预计	曾经	到	制作	鸡	的	他们	.

如果你指望靠它们养鸡，那就大错特错了。

[aɪ] [nəʊ] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fi:t] ,

I	know	by	the	look	of	their	feet	,
我	知道	经过	这	看	的	他们的	脚	,

我从他们的脚就能看出来，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ,

that	they	will	take	to	the	water	in	spite	of	you	,
那	他们	将要	拿	到	这	水	在	尽管如此	的	你	,

尽管你反对，他们还是会下水。

[ænd; ənd] [ðen] [preɪ] [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:; də] ?

and	then	pray	what	will	you	do	?
和	然后	祈祷	什么	将要	你	做	?

然后祈祷你会怎么做?

[dʒʌst][let][ðem; ðəm] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] ,

Just	let	them	come	with	me	,
只是	让	他们	来	和	我	,

就让他们跟我走吧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [su:n] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [wɒt] ['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] .

and	I	will	soon	show	you	what	little	ducklings	are	made	for	.
和	我	将要	很快	展示	你	什么	小的	小鸭	是	制成	为了	.

我很快就会向你们展示小鸭子是做什么用的。

[ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] ['tʃɪldrən] [skwi:zd] [ʌp][ɪn] [ðæt] ['kɔ:nə(r)] ,

You	have	no	right	to	keep	my	children	squeezed	up	in	that	corner	,
你	有	不	正确的	到	保持	我的	孩子们	挤压	向上	在	那	角落	,

你没有权利把我的孩子们挤在那个角落里，

[weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] ['skeəsli] [bri:ð] .

where	they	can	scarcely	breathe	.
在哪里	他们	能	几乎	呼吸	.

他们几乎无法呼吸。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] . -

I	know	you	will	kill	them	before	you	have	done	.	'
我	知道	你	将要	杀	他们	前	你	有	完毕	.	-

我知道在你动手之前，你就会杀了他们。

“ [səʊ] [ai] [went] [ɒn] , [ˈbegɪŋ] [ænd; ənd] [preŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɒpnɒt] [tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [maɪ]

“	So	I	went	on	,	begging	and	praying	Mrs	.	Topknot	to	restore	to	me	my
“	所以	我	去	在	,	乞讨	和	祈祷	太太	.	发髻	到	恢复	到	我	我的

[əʊn] [ˈfæməli] ,

own	family	,
自己的	家庭	,

于是我继续恳求托普诺特太太让我恢复我的家庭。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈʃedɪŋ] [tɪəz] [tuː; tə] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɪti] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] .

and	even	shedding	tears	to	move	her	pity	,	but	all	in	vain	.
和	甚至	脱落	眼泪	到	移动	她	遗憾	,	但	全部	在	徒劳	.

他甚至流下眼泪，试图博取她的同情，但一切都是徒劳。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [maɪnd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ai] [sed] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈgreɪtɪst] [əˈflɪkʃ(ə)n] ,

She	would	not	mind	a	word	I	said	,	and	,	in	the	greatest	affliction	,
她	会	不是	头脑	一个	单词	我	说	,	和	,	在	这	最	痛苦	,

她丝毫不介意我说什么，而且，在极度痛苦之中，

[ai] [went] [ɒf] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈgɒb(ə)l] , [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪnjən] [əˈbaʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

I	went	off	to	Mrs	.	Gobble	,	to	ask	her	opinion	about	what	was	to
我	去	离开	到	太太	.	咕噜	,	到	问	她	观点	关于	什么	曾是	到

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

我去找戈布尔太太，问问她对应该怎么做的看法。

[bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . [ˈgɒb(ə)l] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] ,

But	Mrs	.	Gobble	was	just	going	out	walking	with	a	friend	,
但	太太	.	咕噜	曾是	只是	去	出去	步行	和	一个	朋友	,

但戈布尔太太只是和朋友出去散步而已。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈhɑːdli] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [ˈstɔːri] .

and	would	hardly	find	time	to	listen	to	my	story	.
和	会	几乎	寻找	时间	到	听	到	我的	故事	.

而且几乎没有时间听我讲故事。

[ʃiː; ʃi] [ˈəʊnli] [sed] , [ðæt] [ɪf] [ai] [θɔːt] [ˈdʒɛm] , [ðə; ðɪ] [ˈkɑːtə(r)] , [wʊd] [ˌʌndəˈstænd] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt]

She	only	said	,	that	if	I	thought	Jem	,	the	carter	,	would	understand	anything	about
她	仅有的	说	,	那	如果	我	想法	杰姆	,	这	卡特	,	会	理解	任何事物	关于

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

她只说，如果我认为车夫杰姆会明白这件事的话。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˈəʊnli] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈduːɪŋ] [ðə; ðɪ] [məʊst] [ˈfuːlɪ]

I	should	only	be	disappointed	,	for	he	was	always	doing	the	most	foolish
我	应该	仅有的	是	失望的	,	为了	他	曾是	总是	正在做	这	最多	愚蠢

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

我应该感到失望，因为他总是做最愚蠢的事情。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmɪstʃɪf] [ɪn] [ðə; ðɪ] [jɑːd] [ɪn] [ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [ˈfæməli] .

and	making	mischief	in	the	yard	in	almost	every	family	.
和	制作	恶作剧	在	这	院子	在	几乎	每一个	家庭	.

几乎每个家庭都会在院子里捣蛋。

[ai] [felt] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [li:st] [ju:z] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [tu:; tə] [hɪm] ,

I	felt	,	therefore	,	that	it	was	not	of	the	least	use	to	complain	to	him	,
我	毛毡	,	所以	,	那	它	曾是	不是	的	这	至少	使用	到	抱怨	到	他	,

因此，我觉得向他抱怨一点用也没有。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [kwaɪt] [æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə] [rɪŋ] my21

for	he	would	have	been	quite	as	likely	to	wring	my21
为了	他	会	有	到过	相当	作为	可能	到	拧	my21

因为他很有可能也会榨干我的21

[nek] , [æz; əz] ['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['wɪəri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌn'kaɪnd] [wɜ:ld] ,

neck	,	as	Mrs	.	Topknot's	,	and	being	weary	of	such	an	unkind	world	,
脖子	,	作为	太太	.	-	,	和	存在	厌倦	的	这样的	一个	不友善	世界	,

脖子，就像托普诺特太太的脖子一样，并且厌倦了这样一个冷酷无情的世界，

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['gɒb(ə)l] [nɒt] ['ɑ:skɪŋ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [frend]

and	Mrs	.	Gobble	not	asking	me	to	go	with	her	and	her	friend
和	太太	.	咕噜	不是	问	我	到	去	和	她	和	她	朋友

戈布尔太太没有邀请我和她以及她的朋友一起去。

[ai] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [hæŋ] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [wel] - [rəʊp] , [æz; əz] [ai] [sed] ;

I	determined	to	hang	myself	in	the	well	-	rope	,	as	I	said	;
我	决定	到	悬挂	我	在	这	出色地	-	绳索	,	作为	我	说	;

我决定像我之前说的那样，用井绳上吊自杀；

['əʊnli] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ɒv; əv] ['kæbɪdʒ] - [li:f] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [pɪg] - [staɪ] ,

only	as	I	have	a	small	piece	of	cabbage	-	leaf	behind	the	pig	-	sty	,
仅有的	作为	我	有	一个	小的	片	的	卷心菜	-	叶子	在后面	这	猪	-	风格	,

只是因为我猪圈后面有一小片卷心菜叶子，

[ænd; ənd] [tu:] [jʌŋ] [snaɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] - [wɔ:l] ,

and	two	young	snails	in	a	corner	of	the	garden	-	wall	,
和	二	年轻的	蜗牛	在	一个	角落	的	这	花园	-	墙	,

花园墙角还有两只小蜗牛。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [wɪl] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd]

I	think	it	best	to	make	my	will	;	for	,	my	dear	Mr	.	Cockielockie	,	and
我	思考	它	最好的	到	制作	我的	将要	;	为了	,	我的	亲爱的	先生	.	-	,	和

['mɪsɪz] . [hɛnɪpɛni] ,

Mrs	.	Hennypenny	,
太太	.	亨尼彭尼	,

我认为最好立下遗嘱；因为，我亲爱的科基洛基先生和亨尼彭尼太太，

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [naʊ] [si:] [ðæt] [maɪ] [dɪ'stres] [ɪz] [tu:] [greɪt] [tu:; tə] [əd'mɪt] [ɒv; əv] ['eni] [rɪ'li:f] . ”

you	must	now	see	that	my	distress	is	too	great	to	admit	of	any	relief	.	”
你	必须	现在	看	那	我的	痛苦	是	也	伟大的	到	承认	的	任何	宽慰	.	”

你现在应该明白，我的痛苦已经无法缓解了。

“ [maɪ] [neɪm] , ” [sed] [mɪs] [pek] , ['rɑ:ðə(r)] ['æŋgrəli] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] - [si:st]

“	My	name	,	”	said	Miss	Peck	,	rather	angrily	,	as	soon	as	Duckiedaddles	ceased
“	我的	姓名	,	”	说	错过	啄	,	相当	愤怒地	,	作为	很快	作为	-	停止

['spi:kɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

“我的名字，”达基德尔斯一停止说话，佩克小姐就有些生气地说。

“ [ɪz] [nɒt] [hɛnɪpɛni] , ['mɪsɪz] . ['dædl] ; [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [seɪ] , [ðəʊ] [ɪk'stri:mli] ['sɒri]

“	is	not	Hennypenny	,	Mrs	.	Daddles	;	and	I	must	say	,	though	extremely	sorry
“	是	不是	亨尼彭尼	,	太太	.	daddles	;	和	我	必须	说	,	尽管	极其	对不起

[fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [mis'fɔ:tʃənz] ,

for	your	misfortunes	,
为了	你的	不幸	,

“不是亨尼彭尼，达德尔斯太太；而且我必须说，虽然我对你的不幸遭遇深表同情，

[ðæt] [ai] [θɪŋk] [griːf] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kən'fjuːzd] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

that	I	think	grief	must	have	confused	your	mind	a	little	,
那	我	思考	悲伤	必须	有	使困惑	你的	头脑	一个	小的	,

我想，悲伤一定让你有些神志不清。

[ɔː(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [laɪk] [maɪ'self] .

or	you	would	not	have	made	such	a	mistake	about	a	young	person	like	myself	.
或者	你	会	不是	有	制成	这样的	一个	错误	关于	一个	年轻的	人	喜欢	我	.

否则你不会对像我这样的年轻人犯下这样的错误。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [mɪs] [pek] ,

My	name	is	Miss	Peck	,
我的	姓名	是	错过	啄	,

我叫佩克小姐，

[ænd; ənd] [ai] [ænd; ənd] [maɪ] [frend] ['mɪstə(r)] . - [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

and	I	and	my	friend	Mr	.	Cockielockie	are	on	our	way	to	Her
和	我	和	我的	朋友	先生	.	-	是	在	我们的	方式	到	她

[məʊst] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] [ðə; ði] [kwiːn] ,

Most	Gracious	Majesty	the	Queen	,
最多	亲切	威严	这	女王	,

我和我的朋友科基洛基先生正在前往觐见女王陛下的路上。

[tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] . ”

to	tell	her	that	the	stars	are	all	falling	out	of	the	sky	.	”
到	告诉	她	那	这	明星	是	全部	坠落	出去	的	这	天空	.	”

告诉她，星星都从天上掉下来了。

“ [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] , ['mɪsɪz] . ['dædl] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] - ,

“	And	I	think	,	Mrs	.	Daddles	,	”	interrupted	Cockielockie	,
“	和	我	思考	,	太太	.	daddles	,	”	中断	-	,

“我想，达德尔斯太太，”科基洛基打断道，

“ [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

“	that	you	cannot	do	better	than	come	along	with	us	,
“	那	你	不能	做	更好的	比	来	沿着	和	我们	,

“你没有比和我们一起走更好的选择了”，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['meləŋkəli] [keɪs]

and	then	you	will	have	an	opportunity	of	laying	your	melancholy	case
和	然后	你	将要	有	一个	机会	的	躺下	你的	忧郁	案件

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] ,

before	Her	Majesty	,
前	她	威严	,

届时你将有机会向女王陛下倾诉你的悲惨遭遇。

[huː] ['veri] ['laɪkli] [wɪl] ['ɔːdə(r)] ['mɪsɪz] . ['tɒpnɒt] [ænd; ənd] ['dʒɛm] [ðə; ði] ['kɑːrtərz] [hedz] [tuː; tə] [biː; bi]

who	very	likely	will	order	Mrs	.	Topknot	and	Jem	the	carter's	heads	to	be
WHO	非常	可能	将要	命令	太太	.	发髻	和	杰姆	这	卡特的	头部	到	是

[sent] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiətli] ; -

sent	to	her	immediately	;	22
发送	到	她	立即地	;	-

她很可能会下令立即把托普诺特太太和车夫杰姆的头颅送给她；22

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fæməli] ,

for	I	know	she	is	particular	about	her	own	family	,
为了	我	知道	她	是	特别的	关于	她	自己的	家庭	,

因为我知道她很重视自己的家人。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] [ɪf] ['eni] [wʌn][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

and	would	be	very	angry	if	any	one	were	to	take	them	away	from
和	会	是	非常	生气的	如果	任何	一	是	到	拿	他们	离开	从

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

如果有人把它们从她身边拿走，她会非常生气。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [grəʊ] ['ɪntuː] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] , [wɪð]

and	instead	of	letting	them	grow	into	good	little	kings	and	queens	,	with
和	反而	的	出租	他们	生长	进入	好的	小的	国王	和	女王们	,	和

[kraʊnz] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] ,

crowns	on	their	heads	,
皇冠	在	他们的	头部	,

而不是让他们成长为头戴王冠的贤良小国王和小王后，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ,

as	they	ought	to	do	,
作为	他们	应该	到	做	,

他们理应如此，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][weə(r)] ['tɔpnɔt] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə'pɒn] ['bɑːli] [miːl] .

were	to	try	to	make	them	wear	topknots	and	live	upon	barley	meal	.
是	到	尝试	到	制作	他们	穿	发髻	和	居住	之上	大麦	一顿饭	.

目的是让他们梳起发髻，靠大麦粉为生。

" ['mɪsɪz] . ['dædl] [wɒz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] - [prə'pəʊz(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ,

"	Mrs	.	Daddles	was	very	willing	to	agree	to	Cockielockie's	proposal	,	for	,
"	太太	.	daddles	曾是	非常	愿意的	到	同意	到	-	提议	,	为了	,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

as	she	said	,
作为	她	说	,

"达德尔斯太太非常乐意接受科基洛基的提议，因为，正如她所说，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] .

she	could	see	about	making	her	will	when	she	came	back	.
她	可以	看	关于	制作	她	将要	什么时候	她	来了	后退	.

她回来后可以考虑立遗嘱。

[səʊ] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] , [ʌn'tɪl] , ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

So	they	went	,	and	they	went	,	and	they	went	,	until	,	turning	a	corner	of
所以	他们	去	,	和	他们	去	,	和	他们	去	,	直到	,	转弯	一个	角落	的

[ðə; ði] [leɪn] ,

the	lane	,
这	车道	,

于是他们走了又走，一直走，直到转过小巷的一个拐角时，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [siː] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɒləm] ['mænə(r)] ,

what	should	they	see	walking	towards	them	,	in	a	grave	and	solemn	manner	,
什么	应该	他们	看	步行	向	他们	,	在	一个	严重	和	庄严	方式	,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [guːs] .

but	a	goose	.
但	一个	鹅	.

他们应该看到什么呢？一只鹅，神情庄严地朝他们走来。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , - , - , [hɛnɪpɛni] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['bəʊɪŋ] ['veri]

"	Good	morning	,	Duckiedaddles	,	Cockielockie	,	Hennypenny	,	"	said	she	,	bowing	very
"	好的	早晨	,	-	,	-	,	亨尼彭尼	,	"	说	她	,	鞠躬	非常

[pə'laɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

politely	at	the	same	time	.
礼貌地	在	这	相同的	时间	.

"早上好，Duckiedaddles，Cockielockie，Hennypenny，"她说着，同时非常有礼貌地鞠了一躬。

“ [maɪ] [neɪm] , ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [pek] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]
“ My name , madam , ” said the unlucky Peck , taking care to answer before the
“ 我的 姓名 , 女士 , ” 说 这 倒霉 啄 , 采取 关心 到 回答 前 这
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

“夫人，我的名字是……”倒霉的佩克说道，他特意抢在其他人之前回答。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [mɪs] [pek] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt] [kə'rekt] [æz; əz][tu:; tə][maɪ] [tu:]
“ my name is Miss Peck ; but you are quite correct as to my two
“ 我的 姓名 是 错过 啄 ; 但 你 是 相当 正确的 作为 到 我的 二
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

“我的名字是佩克小姐；但你说的我的两位同伴的名字完全正确，

['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ,
Mr . Cockielockie and Mrs . Duckiedaddles ,
先生 . - 和 太太 . - ,

科基洛基先生和达基德尔斯太太，

[hu:] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['kaɪndnəs][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:][ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [ɒv; əv] [greɪt]
who have had the kindness to accompany me on a journey of great
WHO 有 有 这 仁慈 到 陪伴 我 在 一个 旅行 的 伟大的
[ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

感谢那些陪伴我走过这段意义非凡的旅程的人们，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [maɪ]['dju:ti][tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] .
which it has been my duty to undertake .
哪个 它 有 到过 我的 责任 到 承担 .

这是我的职责所在。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ʌn'ju:zd] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][tu:; tə] ['trævəlɪŋ] [ə'ləʊn] ,
And I am sure , unused as I am to travelling alone ,
和 我 是 当然 , 未使用的 作为 我 是 到 旅行 独自的 ,

而且我确信，尽管我不习惯独自旅行，

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][du:; də] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)][sə'saɪəti] .
I do not know what I should do without the support of their society .
我 做 不是 知道 什么 我 应该 做 没有 这 支持 的 他们的 社会 .

如果没有社会的支持，我真不知道该怎么办。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] me23
Will you allow me23
将要 你 允许 me23

你会允许我23

[tu:; tə][ɑ:sk] , ['mɪsɪz] . - , [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][səʊ] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ]
to ask , Mrs . Goosiepoosie , where you are going to so early in the morning
到 问 , 太太 . - , 在哪里 你 是 去 到 所以 早期的 在 这 早晨
? ”
? ”
? ”

“古西普西太太，您一大早就要去哪儿呢？”

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . - , ['pʊtɪŋ] [ɒn][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [greɪt]
“ I am going , ” answered Mrs . Goosiepoosie , putting on an air of great
“ 我 是 去 , ” 回答 太太 . - , 推杆 在 一个 空气 的 伟大的
[ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

“我要走了，”古西普西太太回答道，一副极其重要的模样。

“ [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɜːli] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] , [ɒn] ['veri] ['presɪŋ]
“ to make an early visit to Her Majesty the Queen , on very pressing
“ 到 制作 一个 早期的 访问 到 她 威严 这 女王 , 在 非常 紧迫
['bɪznəs] . ”
business . ”
商业 . ”

“因要紧急事务，提前拜访女王陛下。”

“ [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] !
“ To the Queen !
“ 到 这 女王 !

“敬女王陛下！”

” [ðeɪ] [ɔːl] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][wʌns] .
” they all exclaimed at once .
” 他们 全部 惊呼 在 一次 .

他们异口同声地惊呼道。

“ [preɪ] , ['mædəm] , [duː; də][ˌjuː 'es][ðə; ði]['feɪvə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] ['erənd] ? ”
“ Pray , madam , do us the favour to tell us your errand ? ”
“ 祈祷 , 女士 , 做 我们 这 偏爱 到 告诉 我们 你的 差事 ? ”

“夫人，请问您有何吩咐？”

“ [waɪ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ” [rɪ'plaɪd] - ,
“ Why , to tell the truth , ” replied Goosiepoosie ,
“ 为什么 , 到 告诉 这 真相 , ” 回复 - ,

“说实话，”古西普西回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] [nəʊn] ['əʊnli][æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['fæməli] ,
“ it is a secret known only at present to my own family ,
“ 它 是 一个 秘密 已知 仅有的 在 展示 到 我的 自己的 家庭 ,

“这是目前只有我们家人知道的秘密。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['menʃnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l]
but I have no objection to mentioning it so to such respectable people
但 我 有 不 异议 到 提及 它 所以 到 这样的 可敬 人们
[æz; əz] [jɔː'selvz] ,
as yourselves ,
作为 你们自己 ,

但我并不介意向你们这些德高望重的人提及此事。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .
as I am sure you are quite to be trusted .
作为 我 是 当然 你 是 相当 到 是 可信 .

我相信你完全值得信任。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [ai][ænd; ənd][ɔːl][maɪ]['fæməli][hæv; həv] [biːn] [ə'kʌstəmd] [frɒm; frəm]
You are aware that I and all my family have been accustomed from
你 是 意识到的 那 我 和 全部 我的 家庭 有 到过 习惯 从
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
generation to generation ,
一代 到 一代 ,

您应该知道，我和我的家人世世代代都习惯了这种做法。

[tuː; tə] [dres] [ɪn] [waɪt] ,

to	dress	in	white	,
到	裙子	在	白色的	,

穿白色衣服，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˌhɪðəˈtuː] [əˈlaʊd] [ˈaʊə(r)] [jʌŋ] [wʌnz][tuː; tə][weə(r)] [kəʊts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm]

and	have	hitherto	allowed	our	young	ones	to	wear	coats	of	the	same
和	有	迄今为止	允许	我们的	年轻的	一个	到	穿	外套	的	这	相同的

[ˈkʌlə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

colour	as	soon	as	they	are	old	enough	to	take	care	of	them	.
颜色	作为	很快	作为	他们	是	老的	足够的	到	拿	关心	的	他们	.

一直以来，我们都允许孩子们在长大到能够照顾好自己的外套后，穿上相同颜色的外套。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][wiː; wi][hæv; həv][kwaɪt] [grəʊn] [ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] [staɪl] [ɒv; əv] [dres] .

But	at	last	we	have	quite	grown	tired	of	this	style	of	dress	.
但	在	最后的	我们	有	相当	生长	疲劳的	的	这	风格	的	裙子	.

但最终，我们已经对这种穿衣风格感到厌倦了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] ['grænd,fɑːðə] [ænd; ənd] ['grænd,mʌðə] , [bʌt; bət] [naʊ]

It	was	very	well	for	our	grandfathers	and	grandmothers	,	but	now
它	曾是	非常	出色地	为了	我们的	祖父们	和	祖母们	,	但	现在

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈdaʊdi] ,

it	looks	old	-	fashioned	and	dowdy	,
它	看起来	老的	-	造型	和	土气的	,

它对我们的祖父母来说很好，但现在看起来却过时又老旧了。

[ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] [rɪˈkwaɪəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈwɒʃɪŋ] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈspensɪv] ;

and	,	besides	requires	a	great	deal	of	washing	,	which	makes	it	expensive	;
和	,	除了	需要	一个	伟大的	交易	的	洗涤	,	哪个	制作	它	昂贵的	;

此外，还需要经常清洗，这使得它成本很高；

[ænd; ənd][səʊ][ai][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][beg][ðə; ðɪ] [kwiːn] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ˈɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)]

and	so	I	am	going	to	beg	the	Queen	to	give	an	order	for	our
和	所以	我	是	去	到	求	这	女王	到	给	一个	命令	为了	我们的

[ˈhævɪŋ] [ɪn][ˈfjuːtʃə(r)] [blæk] [kəʊts] ,

having	in	future	black	coats	,
拥有	在	未来	黑色的	外套	,

因此，我将恳请女王下令，让我们今后都穿黑色外套。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] ,

which	will	be	much	more	becoming	,
哪个	将要	是	很多	更多的	成为	,

这将更加合适，

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪnˈtaɪt(ə)l][ˌjuː ˈes][tuː; tə][æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][səˈsaɪəti][æz; əz][ðə; ðɪ] Turkey24

and	will	entitle	us	to	as	high	a	place	in	society	as	the	Turkey24
和	将要	标题	我们	到	作为	高的	一个	地方	在	社会	作为	这	Turkey24

这将使我们有资格在社会中享有与土耳其24国一样高的地位。

[ˈfæməli] , [huː] [naʊ] [gɪv] [ðəmˈselvz] [sʌtʃ] [eəz] [ænd; ənd][ˈgreɪsɪz][ˈəʊvə(r)][ˌjuː ˈes] — [æz; əz] [ɪf] [æn; ən]

family	,	who	now	give	themselves	such	airs	and	graces	over	us	—	as	if	an
家庭	,	WHO	现在	给	他们自己	这样的	播出	和	恩典	超过	我们	—	作为	如果	一个

[əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈbrɪtɪʃ] [guːs] ,

old	-	fashioned	British	goose	,
老的	-	造型	英国	鹅	,

家人现在对我们摆出一副高高在上的姿态——就像一只老式的英国鹅一样，

[huːz] ['fæməli][hæz; həz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn][ɔːl]

whose	family	has	belonged	to	the	country	and	supported	the	state	in	all
谁	家庭	有	属于	到	这	国家	和	有	这	状态	在	全部

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

其家族历来属于这个国家，并支持国家。

[ænd; ənd][hæz; həz][led][æn; ən] ['ɒnɪst] [ænd; ənd]['kwaɪət][laɪf][frɒm; frəm]['fɑːðə(r)][tuː; tə][sʌn] ,

and	has	led	an	honest	and	quiet	life	from	father	to	son	,
和	有	引领	一个	诚实的	和	安静的	生活	从	父亲	到	儿子	,

父亲一直秉持着诚实低调的生活方式，并将这种传统传给了儿子。

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [rɪ'spektəbl] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] ['ʌpstɑːt] [æz; əz] [ðəm'selvz] , [huː] [hɑːf]

were	not	much	more	respectable	than	such	upstarts	as	themselves	,	who	half
是	不是	很多	更多的	可敬	比	这样的	新兴企业	作为	他们自己	,	WHO	一半

['ruːɪn][ɔːl][ðeə(r)] [frendz] ,

ruin	all	their	friends	,
废墟	全部	他们的	朋友们	,

他们并不比自己这样的暴发户高尚多少，这些人败坏了自己一半的朋友。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] . ”

and	cannot	speak	English	so	as	to	be	understood	.	”
和	不能	说话	英语	所以	作为	到	是	理解	.	”

而且英语口语不好，无法让人听懂。

“ ['veri] [truː] , ['mædəm] , ” [ɪk'skleɪmd] - , “ [jɔː(r); jə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt]

“	Very	true	,	madam	,	”	exclaimed	Cockielockie	,	“	your	observations	have	a	great
“	非常	真的	,	女士	,	”	惊呼	-	,	“	你的	观察	有	一个	伟大的

[diːl] [ɒv; əv] [weɪt] ,

deal	of	weight	,
交易	的	重量	,

“夫人，您说得对，”科基洛基惊呼道，“您的观察很有分量。”

['əʊnli][aɪ]['ɔːlməʊst]['wʌndə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'dɒpt] ['eni] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dres]

only	I	almost	wonder	that	you	should	wish	to	adopt	any	imitation	of	the	dress
仅有的	我	几乎	想知道	那	你	应该	希望	到	采纳	任何	模仿	的	这	裙子

[ɒv; əv] [ðiːz] ['fɒrənəz] ,

of	these	foreigners	,
的	这些	外国人	,

我只是有点纳闷，你为什么会想要模仿这些外国人的穿着。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['grænd,fɑːðə] [ænd; ənd] ['grænd,mʌðə] [siːm] [tuː; tə]

instead	of	retaining	that	which	your	grandfathers	and	grandmothers	seem	to
反而	的	保留	那	哪个	你的	祖父们	和	祖母们	似乎	到

[hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] ,

have	found	the	most	comfortable	and	convenient	,
有	成立	这	最多	舒服的	和	方便的	,

而不是保留你的祖父母辈认为最舒适、最方便的东西，

[ænd; ənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

and	,	I	am	sure	,
和	,	我	是	当然	,

而且，我确信，

[wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [mɔː(r)][laɪk][ðə; ði]

would	never	have	changed	for	the	sake	of	making	themselves	more	like	the
会	绝不	有	已更改	为了	这	清酒	的	制作	他们自己	更多的	喜欢	这

['tɜːkɪz] .

Turkeys	.
火鸡	.

他们绝不会为了让自己更像火鸡而改变。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] [waɪt] ,

If	you	are	tired	of	white	,
如果	你	是	疲劳的	的	白色的	,

如果你厌倦了白色，

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt][ɑːsk] [liːv] [tuː; tə][weə(r)] [braʊn] [ænd; ənd] [red] [kəʊts] [laɪk]['aʊəz] ,

why	do	you	not	ask	leave	to	wear	brown	and	red	coats	like	ours	,
为什么	做	你	不是	问	离开	到	穿	棕色的	和	红色的	外套	喜欢	我们的	,

为什么你们不请假穿像我们一样的棕红色外套呢?

[wɪtʃ] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['hænsə(ə)m]

which	have	always	been	very	much	admired	,	and	are	so	much	handsomer
哪个	有	总是	到过	非常	很多	钦佩	,	和	是	所以	很多	更英俊

[ðæn; ðən] [blæk] [wʌnz] ? ”

than	black	ones	?	”
比	黑色的	一个	?	”

它们一直备受赞赏，而且比黑色的要好看得多?

“ [waɪ] , [sɜː(r)] , ” [,riː'dʒɔin, ri-]['mɪsɪz] . - ,

“	Why	,	sir	,	”	rejoined	Mrs	.	Goosiepoosie	,
“	为什么	,	先生	,	”	重新加入	太太	.	-	,

“为什么呢，先生？”古西普西太太回答道。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] ;

“	I	do	not	see	that	your	coats	are	any	better	than	our	own	;
“	我	做	不是	看	那	你的	外套	是	任何	更好的	比	我们的	自己的	;

“我看不出你们的外套比我们的好在哪里;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] ['fɑːðə(r)]['gændə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	it	is	not	very	likely	that	Father	Gander	and	all	the	heads	of	the
和	它	是	不是	非常	可能	那	父亲	甘德	和	全部	这	头部	的	这

['fæməli] [wʊd] [hæv; həv][sent][ˌem 'iː] [ɒf] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][dʒʌst]

family	would	have	sent	me	off	on	such	a	long	journey	to	Her	Majesty	just
家庭	会	有	发送	我	离开	在	这样的	一个	长的	旅行	到	她	威严	只是

[tuː; tə][ɑːsk] her25

to	ask	her25
到	问	her25

甘德神父和所有家族长辈不太可能派我踏上如此漫长的旅程去见女王陛下，仅仅是为了问她25个问题。

[liːv] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [dres] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['riːz(ə)n][æt; ət][ɔːl] . ”

leave	to	change	our	dress	,	for	no	reason	at	all	.	”
离开	到	改变	我们的	裙子	,	为了	不	原因	在	全部	.	”

“我们无缘无故地要去换衣服。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] , ['mædəm] , [dʒʌst] [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] - , ['rɑːðə(r)]['slaɪli] ,

“	I	thought	you	said	,	madam	,	just	now	,	”	replied	Cockielockie	,	rather	slyly	,
“	我	想法	你	说	,	女士	,	只是	现在	,	”	回复	-	,	相当	狡猾地	,

“我以为你刚才说的是，夫人，”科基洛基狡黠地回答道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [waɪt] [kəʊts] ['daʊdi] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] .

“	that	you	found	your	old	white	coats	dowdy	and	expensive	.
“	那	你	成立	你的	老的	白色的	外套	土气的	和	昂贵的	.

你觉得你以前的白大褂既土气又贵。

[aɪ] [mʌtʃ] [fɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

I	much	fear	,	however	,	that	you	will	be	obliged	to	wear	them	some	little
我	很多	害怕	,	然而	,	那	你	将要	是	有义务	到	穿	他们	一些	小的

[taɪm][lɒŋgə(r)] [jet] ,

time	longer	yet	,
时间	更长	然而	,

但我非常担心，你可能还得再戴一段时间。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɪg'zæktli][ðə; ði] [rɒŋ] [wei] ,

for	as	you	are	going	exactly	the	wrong	way	,
为了	作为	你	是	去	确切地	这	错误的	方式	,

因为你完全走错了方向，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['evə(r)] [riːtʃ] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][ðə; ði]

it	is	not	probable	that	you	will	ever	reach	the	palace	of	Her	Majesty	the
它	是	不是	可能	那	你	将要	曾经	抵达	这	宫殿	的	她	威严	这

[kwiːn] . ”

Queen	.	”
女王	.	”

你恐怕永远也到不了女王陛下的宫殿了。

“ [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] - , “ [bʌt; bət][æz; əz][ai] [kən'sʌltɪd] [əʊld]['fɑːðə(r)]

“	I	beg	your	pardon	,	”	replied	Goosiepoosie	,	“	but	as	I	consulted	old	Father
“	我	求	你的	赦免	,	”	回复	-	,	“	但	作为	我	咨询	老的	父亲

['gændə(r)][bɪ'fɔː(r)][ai] ['stɑːtɪd] ,

Gander	before	I	started	,
甘德	前	我	开始	,

“请原谅，”古西普西回答说，“但我在开始之前咨询了老甘德神父，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['keəfəli] [ə'tendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kiːp]

and	have	carefully	attended	to	his	directions	,	which	were	to	keep
和	有	小心	参加	到	他的	方向	,	哪个	是	到	保持

[streɪt] [ɒn] ,

straight	on	,
直的	在	,

并认真听从了他的指示，那就是径直往前走。

[wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [leg][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][left] , [ai] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [gɒn]

without	turning	to	the	right	leg	or	to	the	left	,	I	cannot	possibly	have	gone
没有	转弯	到	这	正确的	腿	或者	到	这	左边	,	我	不能	可能	有	已消失

[rɒŋ] . ”

wrong	.	”
错误的	.	”

我既没有向右腿也没有向左腿转，所以不可能出错。”

“ [wel] , ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [pek] , ['rɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] , “ [ai][kæn; kən]['əʊnli] [tel] [juː; jʊ] , ['mædəm] ,

“	Well	,	”	exclaimed	Miss	Peck	,	rather	sharply	,	“	I	can	only	tell	you	,	madam	,
“	出色地	,	”	惊呼	错过	啄	,	相当	尖锐地	,	“	我	能	仅有的	告诉	你	,	女士	,

“好吧，”佩克小姐语气生硬地说道，“我只能告诉你，夫人，

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] ,

that	we	are	now	on	our	way	to	the	residence	of	Her	Majesty	,
那	我们	是	现在	在	我们的	方式	到	这	住宅	的	她	威严	,

我们现在正前往女王陛下的住所。

[ɒn] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['trævld] [sʌm; səm]

on	very	important	business	indeed	,	and	as	we	have	already	travelled	some
在	非常	重要的	商业	的确	,	和	作为	我们	有	已经	旅行	一些

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

确实是非常重要的事情，而且我们已经走了很远的路，

[wiː; wi][ɪk'spekt] ['veri] ['ʃɔːtli] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ðeə(r)] .

we	expect	very	shortly	to	arrive	there	.
我们	预计	非常	不久	到	到达	那里	.

我们预计很快就能到达那里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ræŋk][ɪn][laɪf][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ˈaʊə(r)]

It	is	not	likely	that	persons	of	our	rank	in	life	should	not	know	where	our
它	是	不是	可能	那	人	的	我们的	秩	在	生活	应该	不是	知道	在哪里	我们的

['greɪʃəs] ['sɒvrɪn] [laɪvz; lɪvz] ,

gracious	Sovereign	lives	,
亲切	主权	生活	,

像我们这样身份的人，不太可能不知道我们仁慈的君主居住在哪里。

['hævɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [belz] [rɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] ,

having	,	of	course	,	often	heard	the	bells	ring	on	her	birthday	,
拥有	,	的	课程	,	经常	听到	这	铃铛	戒指	在	她	生日	,

当然，她经常在生日那天听到钟声响起。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ə'sɪstɪd] ['betsi] ['tʃɒpə(r)] [ɪn] ['klɪərɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ðɪ] [krʌmz] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fiːst] [ðæt]

and	also	assisted	Betsy	Chopper	in	clearing	away	the	crumbs	,	after	a	feast	that
和	还	协助	贝齐	直升机	在	清理	离开	这	面包屑	,	后	一个	盛宴	那

[wɒz; wəz] given26

was	given26
曾是	given26

并且还协助贝齐·乔珀清理盛宴后的面包屑。26

[ˌjuː 'es][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['teɪb(ə)l] , ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['tʃesnʌt] [triːz] , [nɒt] ['veri]

us	in	honour	of	it	,	on	a	large	table	,	under	the	chestnut	trees	,	not	very
我们	在	荣誉	的	它	,	在	一个	大的	桌子	,	在下面	这	板栗	树木	,	不是	非常

[lɒŋ] [ə'gəʊ] .

long	ago	.
长的	前	.

为了纪念它，不久前，我们在栗树下的一张大桌子上举行了这场宴会。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [keɪks] [ænd; ənd]['kjʊəriəs] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,

There	were	a	great	many	cakes	and	curious	things	to	eat	,
那里	是	一个	伟大的	许多	蛋糕	和	好奇的	事物	到	吃	,

有很多蛋糕和奇奇怪怪的东西可以吃，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['swɔːmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [stəʊl] [ðem; ðəm] ,

but	the	naughty	children	came	swarming	round	the	table	,	and	stole	them	,
但	这	淘气	孩子们	来了	蜂拥而至	圆形的	这	桌子	,	和	偷窃	他们	,

[bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [njuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

before	we	knew	of	it	,
前	我们	知道	的	它	,

但那些淘气的孩子围到桌子旁，在我们还没反应过来之前就把它们偷走了。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ;

though	they	were	all	intended	for	us	;
尽管	他们	是	全部	故意的	为了	我们	;

虽然它们都是为我们准备的；

[səʊ]['iːv(ə)n] [kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l][gɒt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [krʌmz] — [ænd; ənd] [gʊd] [ɪ'nʌf]

so	even	Cock	-	a	-	doodle	got	nothing	better	than	crumbs	—	and	good	enough
所以	甚至	公鸡	-	一个	-	涂鸦	得到	没有什么	更好的	比	面包屑	—	和	好的	足够的

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [tuː] .

for	him	,	too	.
为了	他	,	也	.

所以就连公鸡也只能吃到面包屑——不过对他来说也足够好了。

[hiː; hi] [geɪv] [mɪs] ['spæŋgl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɑːdʒɪst][hiː; hi] [faʊnd] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['ɒfəd] [ˌem 'iː]

He	gave	Miss	Spangle	one	of	the	largest	he	found	,	and	never	offered	me
他	给予	错过	亮片	一	的	这	最大	他	成立	,	和	绝不	提供	我

[ə; eɪ][bɪt] ,

a	bit	,
一个	少量	,

他把找到的最大的一个给了斯潘格尔小姐，却从来没给我过一小块。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [wʌn][leg][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [kləʊz][tuː; tə][hɪm] , [æt; ət][ðə; ði]

although	I	was	leaning	against	one	leg	of	the	table	,	close	to	him	,	at	the
虽然	我	曾是	倾斜	反对	一	腿	的	这	桌子	,	关闭	到	他	,	在	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

虽然当时我靠在桌子的一条腿上，离他很近，

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['ægəni] [ɒv; əv][peɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [ɒv; əv][kræmp][ɪn][maɪ]

and	suffering	agonies	of	pain	from	a	sudden	attack	of	cramp	in	my
和	痛苦	痛苦	的	疼痛	从	一个	突然	攻击	的	抽筋	在	我的

[pɔː(r); pʊə(r)][leg] .

poor	leg	.
贫穷的	腿	.

我的可怜的腿突然抽筋，疼痛难忍。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] ['triːtɪd] .

But	such	is	the	way	I	have	always	been	treated	.
但	这样的	是	这	方式	我	有	总是	到过	治疗	.

但我一直以来都受到这样的对待。

[haʊ'evə(r)] , ['mædəm] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ə'tend] [tuː; tə]

However	,	madam	,	I	can	assure	you	that	you	had	much	better	attend	to
然而	,	女士	,	我	能	保证	你	那	你	有	很多	更好的	出席	到

[wɒt] [wiː; wi] [seɪ] ,

what	we	say	,
什么	我们	说	,

但是，夫人，我可以向您保证，您最好认真听我们说的话。

[ænd; ənd][nɒt][gəʊ][ɒn][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][get][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːrniz] [end]

and	not	go	on	in	this	direction	,	or	you	will	never	get	to	your	journey's	end
和	不是	去	在	在	这	方向	,	或者	你	将要	绝不	得到	到	你的	旅程	结尾

. ”

:	”
.	”

不要继续朝这个方向走，否则你永远也到不了旅程的终点。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [əd'vaɪs] , ” [rɪ'plaɪd]

“	I	am	much	obliged	to	you	,	madam	,	for	your	good	advice	,	”	replied
“	我	是	很多	有义务	到	你	,	女士	,	为了	你的	好的	建议	,	”	回复

-

,

Goosiepoosie	,
-	,

“夫人，您的好建议让我非常感激，”古西普西回答道。

[wɪð] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l][baʊ; bəʊ] , “ [bʌt; bət]['fɑːðə(r)]['gændə(r)][ɪz]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ,

with	a	formal	bow	,	“	but	Father	Gander	is	certain	to	be	right	,
和	一个	正式的	弓	,	“	但	父亲	甘德	是	肯定	到	是	正确的	,

他正式鞠躬道：“但甘德神父肯定是对的。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][kən'tɪnjuː][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][rəʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] . ”

and	I	shall	continue	to	follow	the	road	which	he	pointed	out	.	”
和	我	将	继续	到	跟随	这	路	哪个	他	尖	出去	.	”

我将继续沿着他指明的路走下去。

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɒbstɪnət] [guːs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][peɪnz] , ” [kraɪd] - ,

“	Then	you	are	an	obstinate	goose	for	your	pains	,	”	cried	Cockielockie	,
“	然后	你	是	一个	顽固	鹅	为了	你的	疼痛	,	”	哭	-	,

[mʌtʃ] [prə'voʊkt] ,

much	provoked	,
很多	挑衅	,

“那你真是个顽固的鹅，白费力气了！”科基洛基被激怒了，喊道。

“ [ænd; ənd] [meɪ] [weə(r)][jɔː(r); jə(r)]['vʌlgə(r)] [waɪt] [kəʊt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,
“ and may wear your vulgar white coat all your life ,
“ 和 可能 穿 你的 庸俗 白色的 外套 全部 你的 生活 ,

“你或许会终生穿着你那件俗气的白大褂，

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [tʃɑːns] [ðeə(r)][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
for any chance there is of the Queen's giving you leave to change it .
为了 任何 机会 那里 是 的 这 女王大学 给予 你 离开 到 改变 它 .

女王陛下是否有可能允许你更改它?

” - [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['æŋgri][rɪ'plaɪ] , -
” Goosiepoosie made a very angry reply , 27
” - 制成 一个 非常 生气的 回复 , -

Goosiepoosie 非常生气地回应道，27

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɒrəl] [mait] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [əʊld]
and the quarrel might have continued to this time , but just then old
和 这 争吵 可能 有 持续 到 这 时间 , 但 只是 然后 老的
['saɪmən][ˈdʒɒg(ə)l] ,
Simon Joggle ,
西蒙 啮合 ,

争吵或许会一直持续到现在，但就在这时，老西蒙·乔格尔

[ðə; ði]['kæriə(r)] , [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ,
the carrier , was coming along the road ,
这 载体 , 曾是 未来 沿着 这 路 ,

运输车正沿着公路行驶，

[ænd; ənd][səʊ][laʊd][ænd; ənd] ['viːəmənt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][dɪ'spjuːt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][hɪə(r)]
and so loud and vehement had been the dispute that they did not hear
和 所以 大声 和 愤慨 有 到过 这 争议 那 他们 做过 不是 听到
[ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɑːt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][kləʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] .
the wheels of his cart till it was quite close to them .
这 车轮 的 他的 大车 直到 它 曾是 相当 关闭 到 他们 .

争吵如此激烈，以至于直到马车驶近他们时，他们才听到车轮的声音。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ] ['prɪti] [fɑːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]
He was driving pretty fast , and they were standing near the middle of
他 曾是 驾驶 漂亮的 快速地 , 和 他们 是 常设 靠近 这 中间 的
[ðə; ði][rəʊd] ,
the road ,
这 路 ,

他当时车速很快，他们站在路中央附近。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] [taɪm][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
so that there was scarcely time to get out of the way .
所以 那 那里 曾是 几乎 时间 到 得到 出去 的 这 方式 .

所以几乎没有时间躲开。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mɪs] [pek] [skriːmd] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [nɒt]
The unfortunate Miss Peck screamed violently , and in her agitation , not
这 不幸 错过 啄 尖叫 暴力 , 和 在 她 搅动 , 不是
['θɪŋkɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,
thinking where she was going ,
思维 在哪里 她 曾是 去 ,

不幸的佩克小姐发出剧烈的尖叫，惊慌失措之下，她没有考虑自己要去哪里，

[ʃiː; ʃi][ræn]['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːt] [wiːlz] ,
she ran under one of the cart wheels ,
她 跑 在下面 一 的 这 大车 车轮 ,

她从其中一辆马车轮子底下钻了过去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['eni][dʒəʊk][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][left][leg] ,

and	it	was	no	longer	any	joke	about	her	poor	left	leg	,
和	它	曾是	不	更长	任何	开玩笑	关于	她	贫穷的	左边	腿	,

她那条可怜的左腿再也不是笑话了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːl] [went]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][brəʊk][ðə; ði][bəʊn] .

for	the	wheel	went	over	it	and	broke	the	bone	.
为了	这	车轮	去	超过	它	和	打破	这	骨	.

因为车轮碾过它，把骨头压断了。

[hɜː(r); hə(r)][kraɪz][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['terəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn]

Her	cries	were	so	terrible	,	and	there	was	such	noise	and	confusion
她	哭泣	是	所以	糟糕的	,	和	那里	曾是	这样的	噪音	和	困惑

, [ænd; ənd] [flæpɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] ,

,	and	flapping	of	wings	,
,	和	扑	的	翅膀	,

她的哭声非常凄厉，周围一片嘈杂混乱，还有翅膀扑扇的声音。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ðæt] [əʊld]['saɪmən] ,

at	the	same	instant	,	that	old	Simon	,
在	这	相同的	立即的	,	那	老的	西蒙	,

就在同一时刻，那个老西蒙，

[huː] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [laɪt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ,

who	could	not	see	in	the	glimmering	light	what	was	the	matter	,
WHO	可以	不是	看	在	这	微光	光	什么	曾是	这	事情	,

在闪烁的光线中，谁也看不清到底发生了什么事。

[stɒpt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][gɒt][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːt] .

stopped	his	horse	and	got	out	of	the	cart	.
停止	他的	马	和	得到	出去	的	这	大车	.

他勒住马，下了马车。

[pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] [pek] , [huːz] [skriːmz] [suːn] [ʃəʊd] [hɪm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

Poor	Miss	Peck	,	whose	screams	soon	showed	him	where	she	was	,
贫穷的	错过	啄	,	谁	尖叫	很快	显示	他	在哪里	她	曾是	,

可怜的佩克小姐，她的尖叫声很快就让他知道了她在哪里。

[traɪd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

tried	to	get	away	when	he	came	near	her	,
尝试	到	得到	离开	什么时候	他	来了	靠近	她	,

当他靠近她时，她试图逃走。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [fel] [daʊn] [ɪn] [greɪt] [peɪn] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [muːv] .

but	she	only	fell	down	in	great	pain	whenever	she	attempted	to	move	.
但	她	仅有的	跌倒	向下	在	伟大的	疼痛	每当	她	尝试过	到	移动	.

但她每次试图移动时都会痛苦地跌倒在地。

[ɪf] [ðə; ði][kræmp][ɪn][hɜː(r); hə(r)][leg] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə]['sʌfə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ,

If	the	cramp	in	her	leg	,	from	which	she	used	to	suffer	so	much	,
如果	这	抽筋	在	她	腿	,	从	哪个	她	用过的	到	遭受	所以	很多	,

如果她腿抽筋的情况再次出现，她以前经常因此而感到痛苦，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [krɒs] , [hæd; həd][dɪs'eɪb(ə)ld][hɜː(r); hə(r)][hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs]

especially	when	she	was	cross	,	had	disabled	her	half	as	much	as	this
尤其	什么时候	她	曾是	叉	,	有	已禁用	她	一半	作为	很多	作为	这

[sæd]['æksɪdənt] ,

sad	accident	,
伤心	事故	,

尤其是在她生气的时候，这场不幸的事故已经使她丧失了一半的行动能力。

[kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['bɑːbərəs] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]

Cock	-	a	-	doodle	could	never	have	been	so	barbarous	as	to	refuse	to
公鸡	-	一个	-	涂鸦	可以	绝不	有	到过	所以	野蛮	作为	到	拒绝	到

[help][hɜː(r); hə(r)][ʌp]

help	her	up
帮助	她	向上

公鸡绝不可能如此野蛮，拒绝扶她起来。

the28

the28

the28

第28条

['henhaʊs] [steəz] , [ɪf] ['fɪfti] [mɪs] ['spæŋg(ə)lz][hæd; həd] [biːn] [nɪə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

henhouse	stairs	,	if	fifty	Miss	Spangles	had	been	near	him	at	the	same	time	.
鸡窝	楼梯	,	如果	五十	错过	亮片	有	到过	靠近	他	在	这	相同的	时间	.

如果五十个斯潘格尔小姐同时在他附近，那就像鸡舍的楼梯一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] , [ænd; ənd] [skriːmd] , [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld] [ə'lɒŋ]

It	was	in	vain	that	she	struggled	,	and	screamed	,	and	scrambled	along
它	曾是	在	徒劳	那	她	挣扎	,	和	尖叫	,	和	打乱	沿着

[ðə; ðɪ] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

她拼命挣扎、尖叫、在地上爬来爬去，但这一切都是徒劳的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] [ɪn][əʊld]['saɪmənz] ['klʌtʃɪz] , [huː] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːt] [ə'gen] ,

She	was	soon	in	old	Simon's	clutches	,	who	was	quickly	sitting	in	his	cart	again	,
她	曾是	很快	在	老的	西蒙的	离合器	,	WHO	曾是	迅速地	坐着	在	他的	大车	再次	,

她很快就落入了老西蒙的手中，老西蒙迅速又坐回了他的马车里。

[wɪð] [ðə; ðɪ][reɪnz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

with	the	reins	in	his	hand	,	as	if	nothing	had	happened	.
和	这	缰绳	在	他的	手	,	作为	如果	没有什么	有	发生	.

他手里还握着缰绳，仿佛什么都没发生过一样。

[bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [sæd][hæd; həd] ['hæpənd] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt][ʃʊə(r)] ,

But	I	fear	that	something	very	sad	had	happened	;	and	I	am	quite	sure	,
但	我	害怕	那	某物	非常	伤心	有	发生	;	和	我	是	相当	当然	,

但我担心发生了非常悲惨的事情；而且我非常肯定，

[wɒt'evə(r)] [maɪt] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] , [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] [pek] [wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔː(r)] [siːn]

whatever	might	be	her	fate	,	that	poor	Miss	Peck	was	never	more	seen
任何	可能	是	她	命运	,	那	贫穷的	错过	啄	曾是	绝不	更多的	已见

[ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ,

or	heard	of	,
或者	听到	的	,

无论她的命运如何，可怜的佩克小姐从此再也没有出现过，也没有人听到过她的消息。

[ɔːl'ðəʊ] [kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] [ɪn'kwaɪəri]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]

although	Cock	-	a	-	doodle	thought	it	right	to	make	every	inquiry	after	her
虽然	公鸡	-	一个	-	涂鸦	想法	它	正确的	到	制作	每一个	询问	后	她

,

,

,

虽然公鸡认为应该对她进行所有调查，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['wɪspəd] [ə'baʊt][ðə; ði]

and	was	very	much	shocked	at	the	report	which	was	whispered	about	the
和	曾是	非常	很多	震惊	在	这	报告	哪个	曾是	低声说道	关于	这

[jɑ:d] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,

yard	the	next	morning	,
院子	这	下一个	早晨	,

第二天早上，院子里开始流传这个消息，他对此感到非常震惊。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['henhaʊs] ,

that	she	had	escaped	from	the	henhouse	,
那	她	有	逃脱	从	这	鸡窝	,

她从鸡舍里逃了出来。

[ænd; ənd] [gɒn] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [wɪð] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] ['wɪlfl] [ðə; ði] [kən'si:tɪd] [pɪg] .

and	gone	off	on	a	journey	with	young	Master	Wilful	the	conceited	pig	.
和	已消失	离开	在	一个	旅行	和	年轻的	掌握	故意	这	自负	猪	.

于是，他与自负的小猪威尔福少爷一起踏上了旅程。

[bʌt; bət] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] - , - , [ænd; ənd] - ?

But	what	became	of	Cockielockie	,	Goosiepoosie	,	and	Duckiedaddles	?
但	什么	成为	的	-	,	-	,	和	-	?

那么，Cockielockie、Goosiepoosie 和 Duckiedaddles 后来怎么样了呢?

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [freɪt] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [lɒst] [ðeə(r)] ['sensɪz] ,

They	had	suffered	a	terrible	fright	,	and	almost	lost	their	senses	,
他们	有	遭受	一个	糟糕的	惊吓	,	和	几乎	丢失的	他们的	感官	,

他们受到了极大的惊吓，几乎失去了知觉。

[wen] [əʊld]['saɪmənz][kɑ:t] [keɪm] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ; - , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st]

when	old	Simon's	cart	came	so	suddenly	upon	them	;	Duckiedaddles	,	being	the	last
什么时候	老的	西蒙的	大车	来了	所以	突然	之上	他们	;	-	,	存在	这	最后的

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ,

to	see	the	danger	,
到	看	这	危险	,

老西蒙的马车突然出现在他们面前；达基德尔斯是最后一个意识到危险的，

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [heɪst] , ['sʌmhaʊ] [nɒkt] [hɜ:'self] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [legz] ,

in	her	haste	,	somehow	knocked	herself	against	one	of	the	horse's	legs	,
在	她	匆忙	,	不知何故	敲门	她自己	反对	一	的	这	马匹	腿	,

她慌乱之中不知怎么撞到了马腿上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [bləʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [kwaɪt]

and	was	so	stunned	by	the	blow	that	she	lay	for	some	minutes	quite
和	曾是	所以	目瞪口呆	经过	这	吹	那	她	躺	为了	一些	分钟	相当

[ɪn'sensəb(ə)l] .

insensible	.
麻木不仁	.

她被这一击打得晕头转向，昏迷了好几分钟。

[wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ; [əʊld]['saɪmənz][kɑ:t]

When	she	recovered	she	could	see	nothing	of	her	companions	;	old	Simon's	cart
什么时候	她	恢复	她	可以	看	没有什么	的	她	同伴	;	老的	西蒙的	大车

[wɒz; wəz][dʒʌst] ['mu:vɪŋ] [ə'weɪ] ,

was	just	moving	away	,
曾是	只是	移动	离开	,

当她回过神来时，却什么也看不见她的同伴们了；老西蒙的马车正缓缓驶离。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] shrieking29

and	there	was	a	shrieking29
和	那里	曾是	一个	shrieking29

然后传来一声尖叫29

[saʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ,
sound **from** **the** **inside** **,**
声音 从 这 里面 ,

内部传来的声音，

[wɪtʃ] ['dʌki] [θɔ:t] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['fænsi] — [mʌst; məst] [bi:; bi] [laɪk] [ðə; ði]
which **Duckie** **thought** **—** **but** **it** **might** **have** **been** **fancy** **—** **must** **be** **like** **the**
哪个 小鸭子 想法 — 但 它 可能 有 到过 想要 — 必须 是 喜欢 这
[vɔɪs] [ɒv; əv] [mɪs] [pek] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['spæzəm] .
voice **of** **Miss** **Peck** **in** **a** **very** **bad** **spasm** **.**
嗓音 的 错过 啄 在 一个 非常 坏的 痉挛 .

达基心想——但这可能只是个比喻——那一定像是佩克小姐严重痉挛时的声音。

[wen] [ðə; ði] [kɑ:t] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
When **the** **cart** **was** **quite** **out** **of** **sight** **,**
什么时候 这 大车 曾是 相当 出去 的 视线 ,

当马车完全消失在视线之外时，

['dʌki] ['hɔbl] [ə'lɒŋ] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brʊk] [ðæt] [krɒst] [ðə; ði] [rəʊd] ,
Duckie **hobbled** **along** **till** **she** **came** **to** **a** **little** **brook** **that** **crossed** **the** **road** **,**
小鸭子 跛行 沿着 直到 她 来了 到 一个 小的 溪 那 交叉 这 路 ,

小鸭一瘸一拐地走着，直到她来到一条横穿马路的小溪边。

[ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ['glædli] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [swæm] [θru:] [æn; ən] [ɑ:tʃ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hedʒ] ,
and **plunging** **gladly** **into** **it** **,** **she** **swam** **through** **an** **arch** **under** **the** **hedge** **,**
和 骤降 乐意 进入 它 , 她 游泳 通过 一个 拱 在下面 这 对冲 ,

她欣然跃入水中，游过树篱下的拱门。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [sʌm; səm] [medəuz] , [tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pɒnd] , [weə(r)] , [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)]
and **along** **some** **meadows** **,** **till** **she** **came** **to** **a** **pond** **,** **where** **,** **to** **her**
和 沿着 一些 草地 , 直到 她 来了 到 一个 池塘 , 在哪里 , 到 她
[greɪt] [dɪ'laɪt] ,
great **delight** **,**
伟大的 喜 ,

沿着一些草地，直到她来到一个池塘边，在那里，令她欣喜的是，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [æn; ən] ['ɜ:li] [swɪm] .
she **found** **several** **of** **her** **own** **relations** **enjoying** **an** **early** **swim** **.**
她 成立 一些 的 她 自己的 关系 享受 一个 早期的 游泳 .

她发现自己的几个亲戚正在享受清晨的游泳。

[ʃi:; ʃi] [təʊld] [ðem; ðəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:ri] , [wɪð] ['meni] [tɪəz] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] ,
She **told** **them** **her** **story** **,** **with** **many** **tears** **and** **complaints** **,**
她 讲述 他们 她 故事 , 和 许多 眼泪 和 投诉 ,

她含着泪，诉说着自己的遭遇，充满了抱怨。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [pɔ:(r); pʊə(r)] [mɪs] [pek] ,
as **she** **had** **done** **to** **Cockielockie** **and** **poor** **Miss** **Peck** **,**
作为 她 有 完毕 到 - 和 贫穷的 错过 啄 ,

就像她对待科基洛基和可怜的佩克小姐那样，

[ænd; ənd] [begd] [tu:; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
and **begged** **to** **know** **whether** **she** **might** **remain** **with** **them** **,**
和 乞求 到 知道 无论 她 可能 保持 和 他们 ,

她恳求知道她是否可以和他们在一起，

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ænd; ənd] ['ɪnsələns] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] .
and **so** **escape** **for** **ever** **from** **the** **tyranny** **and** **insolence** **of** **Mrs** **.**
和 所以 逃脱 为了 曾经 从 这 暴政 和 傲慢 的 太太 .
['tɒpnɒt] [ænd; ənd] ['dʒɛm] [ðə; ði] ['kɑ:tə(r)] .
Topknot **and** **Jem** **the** **carter** **.**
发髻 和 杰姆 这 卡特 .

就这样，他们永远地逃离了顶结太太和车夫杰姆的暴政和傲慢。

[ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə] [steɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] ,

They	told	her	that	she	was	welcome	to	stay	if	she	pleased	,
他们	讲述	她	那	她	曾是	欢迎	到	停留	如果	她	高兴	,

他们告诉她，如果她愿意，可以留下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['veri]

but	it	was	right	to	mention	that	they	were	particularly	subject	to	very
但	它	曾是	正确的	到	提到	那	他们	是	特别	主题	到	非常

[sɪ'vɪə(r)] [mis'fɔːtʃənz] ,

severe	misfortunes	,
严重	不幸	,

但必须指出的是，他们尤其容易遭受非常严重的厄运。

[ɪn][ðə; ði]['friːkwənt] ['lɒsɪz] [sə'steɪnd] [baɪ][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] , [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] ['veri]

in	the	frequent	losses	sustained	by	their	families	,	as	there	was	a	house	very
在	这	频繁	损失	持续	经过	他们的	家庭	,	作为	那里	曾是	一个	房子	非常

[nɪə(r)][ðem; ðəm] ,

near	them	,
靠近	他们	,

由于他们家附近就有一栋房子，他们的家人经常遭受损失，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [kept] , [ænd; ənd][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

in	which	a	large	table	was	kept	,	and	at	any	moment	one	of	them
在	哪个	一个	大的	桌子	曾是	保留	,	和	在	任何	片刻	一	的	他们

[mait] [biː; bi] [siːzd] ,

might	be	seized	,
可能	是	查获	,

里面放着一张大桌子，随时可能有人被抓走。

[ænd; ənd]['teɪkən][ɪn][tuː; tə][stænd][ə'pɒn] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] , [bʌt; bət][nɒt][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [brɔːt]

and	taken	in	to	stand	upon	this	table	,	but	not	one	had	ever	been	brought
和	已采取	在	到	站立	之上	这	桌子	,	但	不是	一	有	曾经	到过	带来

[bæk] [ə'gen] .

back	again	.
后退	再次	.

被带到这里站在桌子上，但没有一个被带回来。

- , [haʊ'evə(r)] , [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] ['əʊnli] [sed] [ðɪs] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ,

Duckiedaddles	,	however	,	thought	that	they	only	said	this	to	frighten	her	,
-	,	然而	,	想法	那	他们	仅有的	说	这	到	吓唬	她	,

[ænd; ənd] [felt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] she30

and	felt	quite	sure	that	she30
和	毛毡	相当	当然	那	she30

然而，达基德尔斯认为他们这么说只是为了吓唬她，并且非常肯定她30

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [hɪə(r)][ðæn; ðən][æt; ət][həʊm] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [steɪd] ,

should	be	much	happier	here	than	at	home	,	so	she	stayed	,
应该	是	很多	更快乐	这里	比	在	家	,	所以	她	入住	,

她应该会比在家更快乐，所以留了下来。

[ænd; ənd][led][æn; ən] ['iːzi] [laɪf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frendz] — [ɪk'sept] [ə; eɪ][dɪ'spjuːt] ['evri] [naʊ]

and	led	an	easy	life	with	her	new	friends	—	except	a	dispute	every	now
和	引领	一个	简单的	生活	和	她	新的	朋友们	—	除了	一个	争议	每一个	现在

[ænd; ənd] [ðen] — [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,

and	then	—	for	some	time	,
和	然后	—	为了	一些	时间	,

她和新朋友们过着平静的生活——除了偶尔发生争执——持续了一段时间。

[wen] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɒnd] ,

when	,	one	morning	,	as	they	were	going	down	to	the	pond	,
什么时候	,	一	早晨	,	作为	他们	是	去	向下	到	这	池塘	,

一天早晨，当他们走向池塘时，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] ,

she	and	Curlytail	were	not	to	be	seen	amongst	them	,
她	和	卷尾	是	不是	到	是	已见	在	他们	,

她和卷尾没有出现在他们中间。

[səʊ] [ðeɪ] [njuː] [dəˈrektli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ɪn][tuː; tə][stænd][əˈpɒn][ðə; ði] [greɪt] ['teɪb(ə)l] ,

so	they	knew	directly	that	they	were	taken	in	to	stand	upon	the	great	table	,
所以	他们	知道	直接地	那	他们	是	已采取	在	到	站立	之上	这	伟大的	桌子	,

所以他们直接知道自己是被带去站在大桌子上的。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][swɪm][ɪn][ðə; ði]['plez(ə)nt]['wɔːtə(r)]['eni][mɔː(r)] .

and	would	never	come	out	and	swim	in	the	pleasant	water	any	more	.
和	会	绝不	来	出去	和	游泳	在	这	令人愉快的	水	任何	更多的	.

他再也不会出来在清澈的水中游泳了。

- ['stɔːri][ɪz] [suːn] [təʊld] .

Goosiepoosie's	story	is	soon	told	.
-	故事	是	很快	讲述	.

Goosiepoosie 的故事很快就要讲完了。

[ʃiː; ʃi][fɜːst] [fluː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd] ['nɪəli] ['fraɪt(ə)nd] [ə; eɪ] [red] [kaʊ] ,

She	first	flew	over	the	hedge	,	and	nearly	frightened	a	red	cow	,
她	第一的	飞翔	超过	这	对冲	,	和	几乎	害怕	一个	红色的	奶牛	,

她先是飞过篱笆，差点吓到一头红牛。

[huː] [wɒz; wəz]['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , ['ɪntuː][fɪts] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

who	was	lying	in	the	grass	on	the	other	side	,	into	fits	;	and	then	,
WHO	曾是	说谎	在	这	草	在	这	其他	边	,	进入	适合	;	和	然后	,

他躺在另一边的草地上，开始抽搐；然后，

[rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sensɪz] , [set] [ɒf] [həʊm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ] .

recovering	her	own	senses	,	set	off	home	as	fast	as	she	could	go	.
恢复中	她	自己的	感官	,	放	离开	家	作为	快速地	作为	她	可以	去	.

她恢复了意识，以最快的速度赶回家。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][kəmˈpænjənz] [əˈraʊnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

When	she	arrived	there	,	she	called	all	her	companions	around	her	,	and
什么时候	她	到达的	那里	,	她	称为	全部	她	同伴	大约	她	,	和

[təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ,

told	them	that	,
讲述	他们	那	,

她到达那里后，把所有的同伴都叫到身边，告诉他们：

['ɑːftə(r)] ['trævəlɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] , [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪərɪŋ] ['evriweə(r)] ,

after	travelling	a	long	way	,	and	inquiring	everywhere	,
后	旅行	一个	长的	方式	,	和	查询	到处	,

经过长途跋涉，四处打听之后，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːnz] [haʊs] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn]['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

she	found	that	the	Queen's	house	was	not	in	any	part	of	this	country	,
她	成立	那	这	女王大学	房子	曾是	不是	在	任何	部分	的	这	国家	,

她发现女王的住所不在这个国家的任何地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ;

and	she	was	afraid	that	they	should	never	be	able	to	reach	it	;
和	她	曾是	害怕的	那	他们	应该	绝不	是	有能力的	到	抵达	它	;

她担心他们永远也无法到达那里；

[bʌt; bət] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli] ,

but	,	that	if	they	waited	quietly	,
但	,	那	如果	他们	等待	悄悄	,

但是，如果他们安静地等待，

[pə'hæps] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][sʌm; səm] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [tuː; tə]

perhaps	there	might	be	some	opportunity	of	offering	up	a	petition	to
也许	那里	可能	是	一些	机会	的	提供	向上	一个	请愿	到

[hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pleɪnt] .

her	on	the	subject	of	their	complaint	.
她	在	这	主题	的	他们的	抱怨	.

或许他们有机会就他们的投诉向她递交一份请愿书。

[səʊ][ðə; ði] [giːs] [kən'sent] [tuː; tə][weɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [ðeə(r)]

So	the	geese	consented	to	wait	,	and	as	no	opportunity	of	presenting	their
所以	这	鹅	同意	到	等待	,	和	作为	不	机会	的	呈现	他们的

[pə'tɪʃn] ['evə(r)] [ə'kɜːd] ,

petition	ever	occurred	,
请愿	曾经	发生	,

于是，鹅群同意等待，但由于始终没有机会递交请愿书，

[ðeɪ] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][weə(r)][ðeə(r)] [waɪt] [kəʊts]['evə(r)] [sɪns] .

they	have	continued	to	wear	their	white	coats	ever	since	.
他们	有	持续	到	穿	他们的	白色的	外套	曾经	自从	.

从那以后，他们一直穿着白大褂。

[pɔː(r); pʊə(r)] - [hæd; həd][ə; eɪ]['dɪzməl][taɪm][ɒv; əv] it31

Poor	Cockielockie	had	a	dismal	time	of	it31
贫穷的	-	有	一个	惨淡	时间	的	it31

可怜的科基洛基过得非常糟糕31

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] .

before	he	came	to	the	end	of	his	troubles	.
前	他	来了	到	这	结尾	的	他的	麻烦	.

在他摆脱困境之前。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [fləʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt]

He	,	too	,	had	flown	over	the	hedge	on	the	other	side	,	and	in	his	great
他	,	也	,	有	飞行	超过	这	对冲	在	这	其他	边	,	和	在	他的	伟大的

['terə(r)] ,

terror	,
恐怖	,

他也飞过了另一边的篱笆，在极度的恐惧中，

[kən'tɪnjuːd] , ['sʌmtaɪmz] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['rʌnɪŋ] , [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɒps]

continued	,	sometimes	flying	,	and	sometimes	running	,	till	he	came	to	a	copse
持续	,	有时	飞行	,	和	有时	跑步	,	直到	他	来了	到	一个	矮林

,

,

,

他继续前进，有时飞翔，有时奔跑，直到来到一片小树林前。

[weə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [seɪf] ; [səʊ][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [grɑːs] ,

where	he	thought	he	should	be	safe	;	so	he	lay	down	in	the	thick	grass	,
在哪里	他	想法	他	应该	是	安全的	;	所以	他	躺	向下	在	这	厚的	草	,

他觉得那里应该很安全，于是就躺在了茂密的草丛里。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] , [skeəd] [ænd; ənd]['taɪəd] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] .

under	a	tree	,	scared	and	tired	,	and	very	much	out	of	breath	.
在下面	一个	树	,	害怕的	和	疲劳的	,	和	非常	很多	出去	的	气息	.

他躲在一棵树下，又害怕又疲惫，而且气喘吁吁。

['hɪərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] , [ænd; ənd][nɒt] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ə'lɑːm][hɪm] ,

Hearing	nothing	of	his	companions	,	and	not	seeing	anything	to	alarm	him	,
听力	没有什么	的	他的	同伴	,	和	不是	看到	任何事物	到	警报	他	,

他既没有听到同伴们的任何消息，也没有看到任何令他感到不安的事情。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['dəʊzɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	remained	there	till	the	morning	,	dozing	a	little	,	and	dreaming	of	the
他	剩余	那里	直到	这	早晨	,	打盹	一个	小的	,	和	做梦	的	这

[əʊld][kæt] ,

old	cat	,
老的	猫	,

他一直待在那里直到天亮，打了个盹儿，梦见了那只老猫。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

and	Mrs	.	Cockielockie	,	and	every	now	and	then	,
和	太太	.	-	,	和	每一个	现在	和	然后	,

还有科基洛基太太，以及时不时地，

['stɑrtɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɔːl]['fɑːmə(r)] - ['wægənz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]

starting	up	in	the	belief	that	all	Farmer	Cloverfield's	waggons	and	horses	were
开始	向上	在	这	信仰	那	全部	农民	-	马车	和	马匹	是

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] ,

coming	down	the	lane	at	full	gallop	,
未来	向下	这	车道	在	满的	驰骋	,

一开始，他以为克洛弗菲尔德农夫的所有马车和马匹都正沿着小路全速疾驰而来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [taɪm] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

and	that	he	had	not	time	to	get	out	of	the	way	.
和	那	他	有	不是	时间	到	得到	出去	的	这	方式	.

他根本来不及躲开。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] ['wɔndə] [ʌn'hæpɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɒps] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnsekts] ,

All	that	day	he	wandered	unhappily	about	the	copse	,	picking	up	a	few	insects	,
全部	那	天	他	漫步	不幸地	关于	这	矮林	,	挑选	向上	一个	很少	昆虫	,

他整天闷闷不乐地在小树林里游荡，捡起几只昆虫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

佩克小姐的冒险：自负的(Miss Peck's Adventures The Second Part of The)

[bʌt; bət] ['miːtɪŋ] [wɪð] [nəʊ] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] ['eni] [wei] [aʊt] ,

but	meeting	with	no	acquaintance	,	and	not	able	to	find	any	way	out	,
但	会议	和	不	熟人	,	和	不是	有能力的	到	寻找	任何	方式	出去	,

但遇到的都是陌生人，也找不到任何出路。

[hiː; hi] [felt] ['veri] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['retʃɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [gɒn] ,

he	felt	very	lonely	and	wretched	,	and	when	the	daylight	was	nearly	gone	,
他	毛毡	非常	孤独	和	可怜	,	和	什么时候	这	日光	曾是	几乎	已消失	,

他感到非常孤独和痛苦，当天色即将暗下来时，

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['heɪz(ə)l] [triː] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

he	climbed	up	into	a	hazel	tree	,	and	tried	to	go	to	sleep	.
他	攀登	向上	进入	一个	榛	树	,	和	尝试	到	去	到	睡觉	.

他爬上一棵榛树，试图入睡。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪtərɪŋ] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] ['rəubinz]

But	there	was	such	a	rustling	and	twittering	amongst	a	family	of	robins
但	那里	曾是	这样的	一个	沙沙声	和	推特	在	一个	家庭	的	知更鸟

,

,

,

但一群知更鸟却发出沙沙的叫声和啁啾的鸣叫声，

[huː] [lɒdʒd] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [hɪm] , [ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [plænz] [fɔː(r); fə(r)]

who	lodged	just	below	him	,	and	who	were	talking	over	their	plans	for
WHO	已提交	只是	以下	他	,	和	WHO	是	说	超过	他们的	计划	为了

[ðə; ði] ['wɪntə(r)] ,

the	winter	,
这	冬天	,

住在他楼下的那些人正在讨论过冬的计划。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

and	the	changes	which	they	meant	to	make	in	the	spring	,
和	这	变化	哪个	他们	意思是	到	制作	在	这	春天	,

以及他们计划在春天做出的改变，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

that	it	was	long	before	he	could	close	his	eyes	.
那	它	曾是	长的	前	他	可以	关闭	他的	眼睛	.

他过了很久才闭上眼睛。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['beəli] [dʌn] [səʊ] , [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] rush32

He	had	barely	done	so	,	when	a	sudden	rush32
他	有	仅仅	完毕	所以	,	什么时候	一个	突然	rush32

他刚一这么做，就突然一阵冲刺32

[frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] [saʊndz] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['terə(r)] [raʊzd] [hɪm] [frɒm; frəm]

from	below	,	and	frightful	sounds	of	pain	and	terror	roused	him	from
从	以下	,	和	可怕	声音	的	疼痛	和	恐怖	唤醒	他	从

[hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['slʌmbə(r)] .

his	short	slumber	.
他的	短的	睡眠	.

下方传来令人毛骨悚然的痛苦和恐惧的声音，将他从短暂的睡眠中惊醒。

[hiː; hi] [fluː] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli]

He	flew	instantly	to	the	ground	,	and	there	,	in	the	twilight	,	he	distinctly
他	飞翔	即刻	到	这	地面	,	和	那里	,	在	这	暮	,	他	明显地

[sɔː] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][kəm'pænjən] ,

saw	his	former	companion	,
锯	他的	以前的	伴侣	,

他瞬间飞落到地面，在暮色中，他清晰地看到了他以前的同伴。

[ðə; ði][əʊld][kæt] , ['stændɪŋ] [wɪð] [tuː] ['məːdə] ['rəubinz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['griːdɪli]

the	old	cat	,	standing	with	two	murdered	robins	at	her	feet	,	while	she	greedily
这	老的	猫	,	常设	和	二	被谋杀	知更鸟	在	她	脚	,	尽管	她	贪婪地

[dɪ'vaʊəd] [ə; eɪ] [θɜːd] .

devoured	a	third	.
吞噬	一个	第三	.

那只老猫，脚边站着两只被它杀死的知更鸟，而它自己则贪婪地吞食着第三只。

“ [waɪ] , ['mɪsɪz] . [pʊs] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Why	,	Mrs	.	Puss	,	”	said	he	,
“	为什么	,	太太	.	猫	,	”	说	他	,

“为什么呢，猫太太？”他说道。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spiːk] [fɜːst] ,

for	her	mouth	was	too	full	to	allow	her	to	speak	first	,
为了	她	嘴	曾是	也	满的	到	允许	她	到	说话	第一的	,

因为她嘴里塞满了东西，无法先开口说话。

“ [meɪ] [aɪ][ɑːsk] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ? ”

“	may	I	ask	how	you	came	here	,	and	what	you	are	doing	?	”
“	可能	我	问	如何	你	来了	这里	,	和	什么	你	是	正在做	?	”

请问您是如何来到这里，又在做什么呢?

“ [haʊ] [keɪm] [aɪ][hɪə(r)] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	How	came	I	here	!	”	said	she	,
“	如何	来了	我	这里	!	”	说	她	,

“我怎么会在这里！”她说道。

['swɒləʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][lɑːst] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɒbɪn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

swallowing	down	the	last	wing	of	the	robin	as	fast	as	she	could	.
吞咽	向下	这	最后的	翼	的	这	罗宾	作为	快速地	作为	她	可以	.

她以最快的速度吞下了知更鸟的最后一只翅膀。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [hɪə(r)][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] , ['mɪstə(r)] .

“	I	should	think	I	had	as	much	business	here	as	you	have	,	Mr	.
“	我	应该	思考	我	有	作为	很多	商业	这里	作为	你	有	,	先生	.

-

,

Cockielockie	,
-	,

“我想我在这里也有和你一样多的事情要做，科基洛基先生。”

[pə'tɪkjələli] [ɪf] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [sendz] [ˌem 'iː] ,

particularly	if	the	old	woman	sends	me	,
特别	如果	这	老的	女士	发送	我	,

尤其是如果那位老妇人派我来的话，

[tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [naɪs]['lɪt(ə)l][bɜ·dz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['dɪnə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

to	get	her	a	few	nice	little	birds	for	her	dinner	to	-	morrow	.
到	得到	她	一个	很少	好的	小的	鸟类	为了	她	晚餐	到	-	明天	.

给她弄几只漂亮的小鸟，让她明天晚餐吃。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][mʌst; məst] [teɪst] [ðem; ðəm][fɜːst][maɪˈself] , [tuː; tə] [siː] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tʌf]

Of	course	I	must	taste	them	first	myself	,	to	see	whether	they	are	tough
的	课程	我	必须	品尝	他们	第一的	我	,	到	看	无论	他们	是	艰难的

,

,

,

当然，我得先自己尝尝，看看它们是否坚韧。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ðə; ði][wʌn][ai][hæv; həv][dʒʌst] [swˈɒləʊd] [wɒz; wəz] [tʌf] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

and	I	am	sure	the	one	I	have	just	swallowed	was	tough	enough	to
和	我	是	当然	这	一	我	有	只是	吞咽	曾是	艰难的	足够的	到

[tʃəʊk] [ˌem ˈiː] .

choke	me	.
呛	我	.

我确信我刚刚吞下的那颗糖硬得足以让我窒息。

[ai][ˈwʌndə(r)] [haʊ] [ai][kʊd; kəd][get][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [æt; ət][ɔːl] .

I	wonder	how	I	could	get	it	down	at	all	.
我	想知道	如何	我	可以	得到	它	向下	在	全部	.

我不知道该怎么才能把它弄下来。

[ai] [həʊp] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmənz] [seɪk] , [ðæt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ˈtendə(r)] .

I	hope	,	for	the	old	woman's	sake	,	that	the	others	will	be	more	tender	.
我	希望	,	为了	这	老的	女性的	清酒	,	那	这	其他的	将要	是	更多的	投标	.

我希望，为了这位老妇人，其他人能更温柔一些。

[ænd; ənd] , [pəˈhæps] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈmɪstə(r)] . - ,

And	,	perhaps	,	you	will	be	good	enough	to	tell	me	,	Mr	.	Cockielockie	,
和	,	也许	,	你	将要	是	好的	足够的	到	告诉	我	,	先生	.	-	,

或许，您能好心告诉我一声，科基洛基先生，

[weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

where	you	have	been	all	this	time	,
在哪里	你	有	到过	全部	这	时间	,

你这段时间都去了哪里?

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tuː; tə] - [duː; də][æt; ət][həʊm] [əˈbaʊt][juː; jʊ] ,

for	there	has	been	such	a	to	-	do	at	home	about	you	,
为了	那里	有	到过	这样的	一个	到	-	做	在	家	关于	你	,

因为家里一直在议论你，

[æz; əz]['nevə(r)][wɒz; wəz] [nəʊn] [sɪns] [deɪm] - ['draʊnd] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði] [wel] : ['mɪsɪz] .

as	never	was	known	since	Dame	Featherleg	drowned	herself	in	the	well	:	Mrs	.
作为	绝不	曾是	已知	自从	贵妇人	-	溺水	她自己	在	这	出色地	:	太太	.

- [ɪn] [hɪˈsterɪks] ,

Cockielockie	in	hysterics	,
-	在	癔症	,

自费瑟莱格夫人投井自尽以来，从未有人见过科基洛基夫人歇斯底里地发作。

[ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] sobbing33

all	your	family	sobbing33
全部	你的	家庭	sobbing33

你全家都在哭泣33

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] ,

and	sighing	,	and	the	old	woman	giving	you	up	for	lost	,
和	叹息	,	和	这	老的	女士	给予	你	向上	为了	丢失的	,

叹息声中，老妇人放弃了你，认为你迷失了方向。

[ænd; ənd] [ˈhɔbl] [ɒf] [tuː; tə][ˈfɑːmə(r)] - [tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)] [ˈweðə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [brʌʃ]

and	hobbling	off	to	Farmer	Cloverfield's	-	to	inquire	whether	Mr	.	Brush
和	跛行	离开	到	农民	-		到	查询	无论	先生	.	刷子

[hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ˈleɪtli] .

had	been	seen	in	the	neighbourhood	lately	.
有	到过	已见	在	这	邻里	最近	.

然后一瘸一拐地走到克洛弗菲尔德农夫家，询问最近是否有人在附近见过布拉什先生。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈgʊdnəs] - [seɪk] [gəʊ] [həʊm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)]

For	goodness	'	sake	go	home	as	fast	as	you	can	,	and	make	their
为了	善良	-	清酒	去	家	作为	快速地	作为	你	能	,	和	制作	他们的

[maɪndz] [ˈiːzi] ,

minds	easy	,
思想	简单的	,

看在上帝的份上，你赶紧回家，让他们放心。

[ɔː(r)][ˈmɪsɪz] . - [wɪl] [biː; bi] [ˈsetɪŋ] [ɒf] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ˈfæməli] .

or	Mrs	.	Cockielockie	will	be	setting	off	in	search	of	you	,	with	all	the	family	.
或者	太太	.	-	将要	是	环境	离开	在	搜索	的	你	,	和	全部	这	家庭	.

否则，科基洛基太太就会带着全家出发去找你了。

[ɪf] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [ˈmenʃ(ə)nd] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] ,

If	there	should	be	anything	that	you	do	not	wish	mentioned	,	you	may	depend	,
如果	那里	应该	是	任何事物	那	你	做	不是	希望	提及	,	你	可能	依赖	,

如果您有任何不希望被提及的内容，您可以自行决定。

[ˈmɪstə(r)] . - , [ɒn][maɪ] [ˈkiːpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪˈself] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] ,

Mr	.	Cockielockie	,	on	my	keeping	it	to	myself	,	for	I	always	say	,
先生	.	-	,	在	我的	保持	它	到	我	,	为了	我	总是	说	,

科基洛基先生，关于我一直保守秘密这件事，因为我总是说，

[ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [get][ˈɪntuː][ˈtrʌb(ə)l] ,

the	best	of	us	would	sometimes	get	into	trouble	,
这	最好的	的	我们	会	有时	得到	进入	麻烦	,

即使是最优秀的人，有时也会遇到麻烦。

[ɪf] [ˈaʊə(r)] [frendz] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɪˈpiːtɪŋ] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˈhæpən]

if	our	friends	made	a	point	of	repeating	every	little	thing	that	they	might	happen
如果	我们的	朋友们	制成	一个	观点	的	重复	每一个	小的	事物	那	他们	可能	发生

[tuː; tə] [nəʊ] [əˈbaʊt][ˌjuː ˈes] ,

to	know	about	us	,
到	知道	关于	我们	,

如果我们的朋友总是把他们可能知道的关于我们的一切小事都反复提及，

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə] [wʌnz] [ˈdjuːti] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] !

that	seemed	to	them	contrary	to	one's	duty	,	and	all	that	!
那	似乎	到	他们	相反	到	一个人的	责任	,	和	全部	那	!

在他们看来，这似乎有悖于一个人的职责，等等！

[səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ðæt] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ˈmɪstə(r)] . - ,

So	,	if	you	will	just	take	that	turning	to	the	right	,	Mr	.	Cockielockie	,
所以	,	如果	你	将要	只是	拿	那	转弯	到	这	正确的	,	先生	.	-	,

所以，科基洛基先生，如果您愿意向右转弯的话。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][nekst][tuː; tə][ðə; ði][left] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] ,

and	then	the	next	to	the	left	,	you	will	be	on	the	way	to	the	cottage	,
和	然后	这	下一个	到	这	左边	,	你	将要	是	在	这	方式	到	这	小屋	,

然后左转，你就走上通往小屋的路了。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [kʌm] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæv; həv] [kən'vɪnst] [maɪ'self] [ðæt] [ðiːz]
and **I** **will** **come** **after** **you** **as** **soon** **as** **I** **have** **convinced** **myself** **that** **these**
和 我 将要 来 后 你 作为 很快 作为 我 有 确信 我 那 这些
['nɑːsti] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [tʌf] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] ['kærɪɪŋ] [həʊm] ,
nasty **birds** **are** **too** **tough** **to** **be** **worth** **carrying** **home** **,**
可恶的 鸟类 是 也 艰难的 到 是 值得 携带 家 ,

等我确信这些讨厌的鸟太顽强，不值得带回家之后，我就会来找你。

[wɪtʃ] [ai] ['strɒŋli] [sə'spekt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
which **I** **strongly** **suspect** **to** **be** **the** **case** **.**
哪个 我 强烈 怀疑 到 是 这 案件 .

我强烈怀疑情况正是如此。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [əd'ventʃəz] [æz; əz][wiː; wi] [wɔːk]
We **shall** **have** **plenty** **of** **time** **to** **talk** **over** **our** **adventures** **as** **we** **walk**
我们 将 有 很多 的 时间 到 讲话 超过 我们的 冒险 作为 我们 走
[ə'lɒŋ] ,
along **,**
沿着 ,

我们边走边有的是时间聊聊我们的冒险经历。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [step] [frɒm; frəm] [hens] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
for **it** **is** **a** **good** **step** **from** **hence** **for** **you** **,** **though** **nothing** **for**
为了 它 是 一个 好的 步 从 因此 为了 你 , 尽管 没有什么 为了
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

因为对你来说，这是个不错的开始，虽然对我来说没什么意义。

[huː] [ˌeɪ 'em][æn; ən] ['eksələnt] ['wɔːkə(r)] .
who **am** **an** **excellent** **walker** **.**
WHO 是 一个 出色的 沃克 .

他是一位优秀的步行者。

" - [θæŋkt] ['mɪsɪz] . [pʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [set]
" **Cockielockie** **thanked** **Mrs** **.** **Puss** **for** **her** **directions** **,** **and** **immediately** **set**
" - 谢谢 太太 . 猫 为了 她 方向 , 和 立即地 放
[ɒf] [ɒn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
off **on** **the** **way** **she** **pointed** **out** **,**
离开 在 这 方式 她 尖 出去 ,

"小鸡洛基感谢了猫太太的指路，立刻按照她指出的路线出发了。"

['fiːlɪŋ] ['veri] thankful34
feeling **very** **thankful34**
感觉 非常 thankful34

感到非常感激34

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
for **the** **prospect** **of** **returning** **to** **his** **family** **,**
为了 这 前景 的 返回 到 他的 家庭 ,

为了能够回到家人身边，

[ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [wʌns][mɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] [əʊld] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [juː] - [triː] .
and **sleeping** **once** **more** **in** **his** **comfortable** **old** **place** **in** **the** **yew** **-** **tree** **.**
和 睡眠 一次 更多的 在 他的 舒服的 老的 地方 在 这 紫杉 - 树 .

然后，他又一次睡在了紫杉树上舒适的老窝里。

[wen] ['mɪsɪz] . [pʊs] , [huː] ['veri] [suːn] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] ,
When **Mrs** **.** **Puss** **,** **who** **very** **soon** **came** **up** **with** **him** **,** **as** **she** **promised** **,**
什么时候 太太 . 猫 , WHO 非常 很快 来了 向上 和 他 , 作为 她 承诺 ,

当猫太太很快就按照承诺和他一起出现时，

[hɜːd] [hɪz; ɪz]['stɔːri] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][əd'vaɪs] ,
heard **his** **story** **,** **she** **said** **,** **that** **if** **he** **took** **her** **advice** **,**
听到 他的 故事 , 她 说 , 那 如果 他 采取 她 建议 ,

她说，她听了他的故事，如果他听从她的建议，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][set] [ɒf] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erənd] [ə'gen] ,
he **would** **never** **set** **off** **on** **such** **an** **errand** **again** **,**
他 会 绝不 放 离开 在 这样的 一个 差事 再次 ,

他以后绝不会再执行这样的任务了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['eniθɪŋ] [səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði][stɑːz] ['fɔːlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
for **if** **anything** **so** **important** **as** **the** **stars** **falling** **out** **of** **the** **sky** **,**
为了 如果 任何事物 所以 重要的 作为 这 明星 坠落 出去 的 这 天空 ,

因为如果说有什么事情像星星从天上掉下来一样重要的话，

[hæd; həd] ['riːəli] ['hæpənd] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ʃʊə(r)][tuː; tə]
had **really** **happened** **,** **she** **and** **the** **old** **woman** **should** **have** **been** **sure** **to**
有 真的 发生 , 她 和 这 老的 女士 应该 有 到过 当然 到
[hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
hear **of** **it** **,**
听到 的 它 ,

如果这件事真的发生了，她和那位老妇人肯定会知道的。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][let][ðə; ði] [kwiːn] [nəʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] ['medlsəm] ['pɜːs(ə)n][laɪk] [mɪs]
and **could** **let** **the** **Queen** **know** **,** **without** **troubling** **a** **meddlesome** **person** **like** **Miss**
和 可以 让 这 女王 知道 , 没有 令人不安的 一个 好事 人 喜欢 错过
[pek] ,
Peck **,**
啄 ,

这样既可以告知女王，又不会打扰到像佩克小姐这样爱管闲事的人。

[tuː; tə] [huːm] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
to **whom** **Her** **Majesty** **would** **never** **have** **thought** **of** **listening** **for** **a**
到 谁 她 威严 会 绝不 有 想法 的 聆听 为了 一个
['məʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

女王陛下绝不会哪怕一秒钟去听他的话。

[səʊ] - [lɪvd; 'laɪvd] ['veri] ['kwaɪətli] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən]['evə(r)]['ɑːftə(r)] ;
So **Cockielockie** **lived** **very** **quietly** **with** **the** **old** **woman** **ever** **after** **;**
所以 - 居住地 非常 悄悄 和 这 老的 女士 曾经 后 ;

于是，小鸡洛基就和老妇人平静地生活在一起了；

[ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [təʊld][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːz]
the **Queen** **has** **never** **been** **told** **from** **that** **day** **to** **this** **that** **the** **stars**
这 女王 有 绝不 到过 讲述 从 那 天 到 这 那 这 明星
[wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
were **falling** **out** **of** **the** **sky** **,**
是 坠落 出去 的 这 天空 ,

从那天起，女王从未被告知星星正在从天上掉下来。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .
and **things** **have** **gone** **on** **much** **the** **same** **notwithstanding** **.**
和 事物 有 已消失 在 很多 这 相同的 虽然 .

尽管如此，事情的发展基本与之前相同。

[ɪn'diːd] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[ai] [nəʊ] [sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [hu:] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [mɪs] [pek] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]

I	know	some	people	who	think	it	a	great	pity	that	Miss	Peck	and	her
我	知道	一些	人们	WHO	思考	它	一个	伟大的	遗憾	那	错过	啄	和	她

[kəm'pænjənz] [dɪd] [nɒt] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ,

companions	did	not	stay	at	home	,
同伴	做过	不是	停留	在	家	,

我知道有些人认为佩克小姐和她的同伴们没有待在家里真是太可惜了。

[ænd; ənd][maɪnd][ðeə(r)] [əʊn] [kən'sɜ:nz] .

and	mind	their	own	concerns	.
和	头脑	他们的	自己的	担忧	.

他们应该只管好自己的事。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] [θɔ:t] [les] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

If	they	had	but	thought	less	of	themselves	,
如果	他们	有	但	想法	较少的	的	他们自己	,

如果他们少看自己一点，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][æn; ən]

they	would	not	have	been	so	discontented	with	their	condition	,	but	there	is	an
他们	会	不是	有	到过	所以	不满	和	他们的	状况	,	但	那里	是	一个

[əʊld] ['prɒvɜ:b] [ðæt] ,

old	proverb	that	,
老的	谚语	那	,

他们原本不会对自己的处境如此不满，但是有一句古老的谚语说：

“ [tu:; tə][ə; eɪ]['kreɪzi] [ʃɪp] [ɔ:l][wɪndz; waɪndz][ɑ:(r); ə(r)] ['kɒntrəri] , ” [ænd; ənd][æz; əz] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]

“	to	a	crazy	ship	all	winds	are	contrary	,	”	and	as	,	according	to
“	到	一个	疯狂的	船	全部	风	是	相反	,	”	和	作为	,	根据	到

[ə'nʌðə(r)] ['həʊmli] ['seɪɪŋ] ,

another	homely	saying	,
其他	家常的	说	,

“对于一艘疯狂的船来说，所有的风都是逆风”，正如另一句俗语所说：

“ ['evri] [pɑ:θ][hæz; həz][ə; eɪ]['pʌd(ə)l] , ” [ðəʊz] [hu:] [spend][ðeə(r)][taɪm][ɪn] [kəm'pleɪnɪŋ] , [ænd; ənd]

“	Every	path	has	a	puddle	,	”	those	who	spend	their	time	in	complaining	,	and
“	每一个	小路	有	一个	水坑	,	”	那些	WHO	花费	他们的	时间	在	抱怨	,	和

['tɜ:nɪŋ] [ðɪs] way35

turning	this	way35
转弯	这	way35

“每条路都有水坑，”那些整天抱怨的人，却选择这样下去。35

[ænd; ənd] [ðæt] , [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [du:; də][nɒt][laɪk] ,

and	that	,	to	escape	from	things	that	they	do	not	like	,
和	那	,	到	逃脱	从	事物	那	他们	做	不是	喜欢	,

而且，他们这样做是为了逃避自己不喜欢的事物。

[ænd; ənd][tu:; tə]['betə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ɑ:(r); ə(r)]['naɪðə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri]

and	to	better	themselves	in	the	world	,	are	neither	likely	to	be	very
和	到	更好的	他们自己	在	这	世界	,	是	两者都不	可能	到	是	非常

['ju:sf(ə)l][tu:; tə]['ʌðə(r)z] ,

useful	to	others	,
有用	到	其他的	,

他们一心想在世界上提升自己，但这两人都不太可能对他人有什么用处。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [li:d] ['hæpi] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] [laɪvz; lɪvz] [ðəm'selvz] .

or	to	lead	happy	and	prosperous	lives	themselves	.
或者	到	带领	快乐的	和	繁荣	生活	他们自己	.

或者过上幸福富裕的生活。

['mɑːstəz]	[ænd; ənd]	[ˌsiː 'əʊ]	.	,	['printərz]	,	['ɔːldərzˌgeɪt]	[striːt]	,	['lʌndən]	.
MASTERS	**AND**	**CO**	**.**	**,**	**PRINTERS**	**,**	**ALDERSGATE**	**STREET**	**,**	**LONDON**	**.**
大师	和	一氧化碳	.	,	打印机	,	奥尔德斯盖特	街道	,	伦敦	.

MASTERS AND CO.印刷公司，伦敦奥尔德斯盖特街。

[-]	[nəʊts]	:
Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['mɪsɪŋ]	[ɔː(r)]	[əb'skjuəd]	[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn]	[wɒz; wəz]	['saɪləntli]	[kə'rektɪd]	.
Missing	**or**	**obscured**	**punctuation**	**was**	**silently**	**corrected**	**.**
丢失的	或者	模糊不清	标点	曾是	默默	已更正	.

缺失或模糊的标点符号被默默地纠正了。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erə(r)z]	[wɜː(r); wə(r)]	['saɪləntli]	[kə'rektɪd]	.
Typographical	**errors**	**were**	**silently**	**corrected**	**.**
印刷	错误	是	默默	已更正	.

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt]	['spelɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌhaɪfə'neɪʃn]	[wɜː(r); wə(r)]	[meɪd]	[kən'sɪstənt]	['əʊnli]	[wen]	[ə; eɪ]
Inconsistent	**spelling**	**and**	**hyphenation**	**were**	**made**	**consistent**	**only**	**when**	**a**
不一致	拼写	和	连字符	是	制成	持续的	仅有的	什么时候	一个

[prɪ'dɒmɪnənt]	[fɔːm]	[wɒz; wəz]	[faʊnd]	[ɪn]	[ðɪs]	[bʊk]	.
predominant	**form**	**was**	**found**	**in**	**this**	**book**	**.**
主要的	形式	曾是	成立	在	这	书	.

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神